

主編的話

孫鵬萬

慈悲聖年，教宗方濟各昭示全世界基督徒，遵行基督的精神，施行愛德，活出信仰，感受天主的慈愛與寬恕。因此，本期內容的許多篇幅與慈悲聖年及朝聖有關。

今年九月四日「德肋撒修女封聖」是世界注目的大新聞，我們何其有幸，在教會二千年的歷史中，有許多聖人、聖女作為我們學習的典範。朱健仁「歌曲背後的故事」追述當年呂吾三神父在蒙市發行慈悲串經歌詠的睿智與遠見。慈悲串經歌詠硬碟的歌聲，曾陪伴許多基督信徒走向救主的慈悲。

熱心事主的黃小鳳，專程趕到羅馬參加「德肋撒修女祝聖大典」，匆匆往返的疲憊，掩不住滿面喜悅的光環靈氣，感謝她的即時分享。

「小聖女瑪麗亞·葛瑞迪」的故事令人震撼！十四朵白百合花替代了刺殺她的十四刀，以凡人不可能做到的寬恕與愛，瑪麗亞·葛瑞迪和她的母親，使殺人兇手亞歷山大徹底悔悟，重生為新人。

翟林湧神父在主日證道時，經常提到我們從未謀面而又似乎熟識的翟媽媽。從翟神父的姊姊翟林曄修女追憶母親的文章中不難看出，有這樣一位愛主愛人的母親，才能將子女們造就出兩位神父、兩位修女。今年五月，我隨翟神父到義大利朝聖，聖神降臨主日我們正好在聖方濟各的家鄉亞西西。當天彌撒中神父的講道就提到聖神降臨日也是教會誕生的日子；並追述他母親在內蒙古鄉間，克服環境中的種種困難，努力建立信仰團體，修建聖堂；其艱辛過程和堅韌的信德，讓大家都感動流淚。

天主的教會生生不息；洛杉磯天主教華人團體何其有幸，「新的國度、新的使命」欣慰曹偉神父的到來，感謝天主並歡迎曹神父。感謝九十多歲的杜寶田神父賜稿解說有關天主名字的歷史淵源典故。

沈藝甲「朝聖、成聖」文中，介紹朝聖的方式及如何珍惜良機善度慈悲聖年。王海瀛分享她朝聖的經驗並提醒我們，要記得天主無所不在，我們可以從一切事務上尋求天主。此外翟林湧神父由朝聖看到米蘭蘭基羅的「聖母懷抱基督聖屍」的雕像，說到「耶穌復活寡婦獨子」正是耶穌受難復活的寫照。我們的天主真是充滿憐憫，並可起死回生的天主。

「聖母的外袍」、「朝聖中的驚喜」，是今年五月灣區華人義大利朝聖的分享，讀來都令人感同身受。

感謝嚴永晃將大家淡忘的奧林匹克世運的創始精神及歷年發展與改變，仔細道來。讓我們在忙著看電視轉播，關心獎牌多寡的同時，也記憶起奧運創始之初「各民族不分文化、膚色、宗教信仰，友愛攜手促進世界和平」的初衷。

陳懷台記述她的外孫「天福復活」的經過，是發生在我們身邊的奇蹟，懷台契而不捨的祈求，團體眾人的祈禱，讓我們感受到祈禱的力量和天主的愛。

慈悲禧年更提醒著我們，應該全心依靠上主！

加爾各答德肋撒修女 於9月4日封聖

（梵蒂岡電台訊）教宗方濟各3月15日在梵蒂岡召開常務樞密會議，簽署了冊封加爾各答德肋撒修女為聖人的法令，並宣布她的封聖大典將於9月4日舉行。

眾多信友引頸期盼9月4日的加爾各答德肋撒修女封聖大典。聖若望保祿二世教宗曾讚許她是「最卑微者的婢女」，如今教宗方濟各即將冊封她為聖人。光是宣布德肋撒修女封聖的消息，就已是慈悲禧年意義非凡的時刻。這位祖籍阿爾巴尼亞的修女先是為印度人服務，爾後成了全世界的傳教修女，窮其一生為慈悲做見證。當她觸摸到「窮人遍體鱗傷的身體」時，她堅信自己觸摸到的實在是「基督的肢體」。



慈悲幾乎成了德肋撒修女的另一個名號。她每時每刻努力回應基督在十字架上的呼喊：「我渴」。這呼喊令她深受觸動，所以仁愛傳教修女會的每一所會院牆上，都懸掛這句呼喊作為座右銘，以展現受苦基督的臨在。德肋撒修女的獨特神恩，她的修會成功進入蘇聯和古巴等共產政權國家服務，以及她獲頒諾貝爾和平獎，這一切使得德肋撒修女跨出教會的邊界，成了我們時代的風雲人物，甚至有人說她的所作所為活脫就是一部福音。然而，德肋撒修女始終認為自己只是天主手中的一件工具，只是「天主的一枝小鉛筆」。當人們詢問她成功的秘訣時，她謙卑地答說：「我祈禱！」…

慈悲年 參加聖人封聖典禮

◎小鳳

教宗方濟各宣佈2015年12月8日到2016年11月20日為慈悲禧年。他鼓勵人們在這一年，多默想天主慈悲，多做善工，特別鼓勵教友朝聖，尤其是以虔誠之心去跨越指定的聖門可以得到大赦。我很早就打算去波蘭朝聖，因傅天娜修女是慈悲使者，慈悲年去看傅天娜修女的聖地應是合理的。這時林慧琪鼓勵我去參加德肋撒修女的封聖大典，我就放棄去波蘭了，但封聖朝聖團一直湊不足人數，最後旅行社從舊金山、維吉尼亞和俄亥俄各地找來四十二人，方才浩浩蕩蕩成行了。

第一天先到帕度瓦（Padua），這是義大利中部古老的大學城，聖安東尼終老於此。我們到聖人大教堂參觀，看到聖安東尼七百年來沒有朽壞的舌頭，我請求聖安東尼，教我能像他將天主的道理講得打動人心。我們也觸摸聖安東尼的棺木。有一位團友見證說，她感覺摸在棺木的手開始發燙了。教堂裡有美麗的壁畫，描述聖安東尼的各個奇蹟故事。聖安東尼愛主愛人，熱心傳教，雖然年輕去世，卻一直是教會裡最受喜愛的聖人之一。

第二天到威尼斯。威尼斯商人當年不希望聖瑪爾谷的遺體流落在埃及回教徒手中，將他偷藏在豬肉籃裡運回威尼斯。聖瑪爾谷是威尼斯的主保，威尼斯的標誌就是有翅膀的獅子（聖瑪爾谷的象徵），我們參觀聖瑪爾谷教堂，金碧輝煌。

第三天我們去佛羅倫斯，這是一個文化古都，文藝復興時期的重鎮。我們參觀主教座堂，他有一個文藝復興時期建築的圓頂，旁邊是高高的鐘樓，附近還有佛羅倫斯的主保——施洗若翰的洗禮堂。在希尼奧利亞廣場，有很多紀念雕像。最後，我們去聖十字架（St. Croce）教堂，裡面有加利略和米開蘭基羅的墓。

第四天我們去亞西西，探訪聖克拉拉教堂及她的不朽遺體。在教堂裡，我意外地有個機會向方濟會神父用英語辦告解，他也聽懂了，給了我補贖去做。辦完告解心裡充滿被原諒的喜樂平安。

聖方濟和聖克拉拉放下他們的富裕家世，擁抱貧窮。在教堂的展示部，展出聖克拉拉當年穿的衣服——破破爛爛，補補釘釘，他們深知唯有放下物質的束縛，才能得到心靈的自由。我這次朝聖，因沒有熟人，就加付了美金四百元要求住單人房，心裡隱隱有些得意，因為我可以付得起。看看自己的生活，多少也是物質掛帥，聖方濟、聖克拉拉及聖德肋撒嬷嬷，卻讓我看到自己的錯誤和貧乏。

第五天我們到了羅馬，早上四點鐘起床去伯多祿廣場排隊，參加德肋撒修女嬷嬷的封聖大典。我們到的時候，已經有好幾個團體在等候開門。朝聖者越來越多，人潮擠來擠去。我們有一位團員，因太早出門沒來得及吃藥昏倒了，幸好團裡有位醫生，急救後無礙。七點鐘左右，廣場大門開了一些，人們開始一波一波地往前擠，持槍的義大利警察嚴肅地吆喝著維持秩序。當我們擠進去時已沒有座位，我跟隨團員們到噴水池邊坐好，人群繼續湧進，很快地噴水池邊的位子也都坐滿了，我旁邊的女士很清楚地告訴後來的人那是她的位子。太陽越來越大，有人昏倒了，一位帶著澳大利亞帽子的老先生，幾度表示想靠近水池，後來站在我前面的女士硬擠出一點空間讓他跨過欄杆進來，不久這位女士蹲了下來，我示意讓她來坐我的位子，但她把機會讓給那位澳大利亞老先生。

我走到前面，看到德肋撒修女嬷嬷的相片高高掛在中間，仁愛傳教會的修女們坐在台上，穿著鑲藍邊的白色會服，有人說她們好像白色的船，駛向最窮的窮人中。德肋

撒修女一向謙卑，她說如果她成為聖人，她要做黑暗聖人，去照亮所有在黑暗中的人。彌撒後，意外地又碰到澳大利亞老先生，他向我致謝。我覺得我應該早點讓位給他。

走出廣場，我看到靠牆有一排殘障人士，一位亞裔神父開心地餵著他們吃香蕉乾片，他自己也吃，這些義大利殘障人士吃得津津有味。應該是神父的愛心，使得他們也愛吃香蕉乾吧！當我們在等旅遊巴士時，大家自動拿出早餐沒吃完的果醬、麵包、餅乾分給路邊討飯的媽媽和小女兒，小女兒得到這麼多食物很是興奮。感謝德肋撒修女，我們都學著慷慨大方了。

第六天，我們參觀拉特朗聖若望大殿及聖母大殿，因為朝聖者很多，需要先排隊經過安檢。羅馬充滿古蹟及歷史，在天主教歷史中與耶路撒冷有同樣重要的地位。

第七天我們參觀梵諦岡博物館，之後我們參與走聖門的活動。我們全隊拿著十字架，從伯多祿廣場前兩三哩處開始遊行，沿途分四個點站，每到一個點我們就停下來

祈禱歌唱，直到走過慈悲聖門，第五個點站（終點）是伯多祿墓。完成以後，我們幾個人與神父找到朝聖辦公室，取得走聖門的證明，我覺得這是一份很有意義的紀念。在休息時間即將結束時，兩位行動不便但也參與走聖門的團員看到我的證書，十分羨慕，感受到他們的渴望和無奈，彷彿是聖德肋撒修女「懷大愛、做小事」的精神召喚著我，顧不得時間十分有限，我二話不說一路跑到朝聖局，幫他們辦領了證書，再一路跑回來交給他們，他們倆好開心。謝謝聖德肋撒修女常提醒我們「愛你的鄰人」。

感謝天主聖三、聖母，和聖德肋撒修女。能參加這次朝聖不是意外，也不是偶然。我們團體每個人都愛聖德肋撒修女，幾乎人手一冊她的書，一路下來更瞭解她的偉大。她真正活出「在所服務的人中，看見耶穌」的精神。其實她在傳教事業開始不久，就經歷著靈性生活的乾枯，但她仍以無比的信德，堅持著做天主的事。她真是慈悲禧年最好的榜樣！

（加州鑽石吧）

慈悲串經歌

D 4/4 ♩=88 虔敬、莊嚴

曲：朱健仁 10/9/2003

(一) **Bm** **D**
 領： 6 1 1 6 6 5 | 6 6 6 1 6 6 7 | 1 1 2 3 3 3 2 |
 永生之父，我把 禱至愛之子，我們 的主耶穌基督的

Bm **A** **Bm**
 1 1 . 2 6 . | 7 7 7 7 5 7 | 7 7 7 1 6 . 0 |
 聖體、聖血、 靈魂及天主性 奉獻給 禱。

A **Bm**
 6 | 2 2 1 2 2 5 6 | 7 1 6 - - |
 答：以 賠補我們及普世 的罪過。

(二) **D** **2/4 A**
 領： 5 5 3 5 6 5 1 | 2 - | >>> 本段(二)領答反覆唱十遍
 因祂的至悲慘苦 難，

Em **2/4 Bm** **Em** **Bm**
 1-9 10
 2 1 2 2 2 3 2 5 | 6 - || 2 1 2 2 2 3 2 5 | 6 - - - ||
 答： 求禱垂憐我們及普世。 求禱垂憐我們及普世。

>>> 從頭至此之(一)、(二)兩段領答反覆唱五遍後再下接齊唱部分(三)

(三) **Bm** **D** **G** **#F**
 齊唱： 6 7 1 6 | 1 2 3 2 3 1 | 6 6 6 5 | 3 - - - |
 至聖天主、至聖強有力者、至聖長存者，

A **Bm** **(B)**
 2 1 2 2 2 3 2 5 | 6 - - - ||
 求禱垂憐我們及普世。

>>> 以上的齊唱部分(三)反覆唱三遍後結束祈禱經文

聖神的風 慈悲訊息

歌曲背後的故事
——慈悲串經 (2003)

◎朱健仁

2003年夏天，接到了在洛杉磯蒙特利公園市聖湯瑪斯天主堂（蒙市華人天主教團體）服務的聖母聖心會林美玲修女的電話，希望我能給「慈悲串經」譜曲，並讓洛杉磯華人牧傳聯會製成「音樂誦經機」贈送給教友。經過幾次與林修女及聖堂祕書吳珍珍姊妹溝通後，才明白這份構想與指示是來自於當時的本堂呂吾三神父。該堂聖母軍團員去拜訪生病及臨終病友時，都會為他們唸經祈禱，呂神父靈機一動，心想何不仿倣佛教團體常使用的「誦經機」，製作一台天主教誦經機，重複播放慈悲串經曲，如此不但可以陪伴病人，也可介紹慈悲串經給願意接近天主的人。

當年台灣雖然已有教堂製作了李鴻皋神父譜曲的慈悲串經錄音帶，但可惜沒有伴奏，所以呂神父希望能以新歌新曲重新錄製一份。當時我雖忙於錄音和出版甲年主日彌撒答唱詠曲集，但是心中非常清楚——這是天主的召叫，不可怠慢。

慈悲串經是重複誦唸的經文，因此在思考如何譜曲時，我覺得應該用平調曲式，較能符合教會傳統。又因為「誦經機」會持續不斷的播放，所以下列的每一項考量都著實地讓我費了些腦筋：

一、應該以不同旋律區分經文中的三組禱詞，以便讓唱者與聽者

都能依旋律辨識各階段的禱詞。

二、經文中的兩句禱詞「因祂的至悲慘苦難，求禱垂憐我們及普世」和「至聖天主、至聖強有力者、至聖長存者，求禱垂憐我們及普世」，一為領答，一為齊唱，二者前半句長短不一，語音互異，卻共用著相同的後半句。如何在不同旋律領句的前導下，譜上相同旋律的答句來收尾？

三、經文中重複唱五十遍「因祂的至悲慘苦難，求禱垂憐我們及普世」的領答句，歌曲雖重複但不能單調，旋律須優美且引入祈禱，最好能相似泰澤式的短頌曲，使人屢聽不厭，久唱不倦。

四、如何安排一口氣唱完「我們的主耶穌基督的聖體、聖血、靈魂及天主性，奉獻給祢」這麼長的一句，而又要把「聖體」、「聖血」、「靈魂」、「天主性」以相稱份量的音符各個呈現出來？

感謝天主賜予恩典與靈感，譜子在幾週內很快完成。與教會內幾位歌者分享後，大家都覺得旋律平

和柔順，朗朗上口，有祈禱氣氛。於是我用吉他簡單的錄了一份示範音帶寄給林修女，以便讓正式錄音者練習。2004年八月返台時我也介紹此曲給我的老本堂神父——通化街聖玫瑰堂王振華蒙席。蒙席聽了之後，建議我將經文中「的」和「及」二個副詞，採用半拍短音。譜曲雖會有不同考量，但我覺得可行，所以回美之後立刻著手修改，順便修飾了另外兩處相呼應的平調旋律，使之更接近中國語文發音，然後交給修女和秘書，請他們以新版來錄音。但也許是溝通不良，也許是錄製工作已完成，我後來發現他們錄的音樂仍然是採用舊曲式，雖有遺憾，但是覺得他們錄製得非常用心，非常好。

錄音是在呂吾三神父、林修女和吳祕書策劃協調下進行的。黃其嘉的女兒鄭詩琦小姐擔任司琴、女聲主唱、錄音及後期的混音製作，李明先生為男聲主唱，王傳進先生和盧黎明小姐誦唸禱詞。母帶做好後，為了考量製作成本，呂神父最後是在2006年託他的妹妹呂順芳女士在台灣壓片、印刷、裝訂、製成硬碟，以洛杉磯華人牧傳聯會名義

出版發行，為非賣品，愛德贈送，也藉以祝賀呂媽媽八十歲生日。

硬碟送到美國後，北加州幾個華人教堂的聖母軍團員贊助了百張，在探訪病人時送出，很受歡迎。我自己也贊助了幾十份，除了留了三張每晚和太太當睡前晚禱，其他的都帶到台灣、大陸分贈給各地神長及教友，幾年下來，早已無存貨。曾收到國內一位神父來信，信上寫道：「……上次您托姊妹帶來的『慈悲串經』硬碟我已經在堂口推廣了，每個主日早上七點我們都會在堂裡放您給的硬碟，邀請教友一起唸『慈悲串經』。他們都很喜歡，所以謝謝您的禮物哦，有時我也在山上的音響上放，整個佘山都可以聽到哦！」讀之心中甚為欣慰。

去年（2015）得知教宗宣佈2016年為慈悲禧年時，心中即有一念頭，想錄製一份全部以詠唱（包括天主經、聖母經、信經歌詠調）的新版慈悲串經碟，一方面做為慈悲禧年推廣經文，一方面支持艾立勤神父的福傳基金會。然而在為福傳基金會作完第一張「耶穌今來我處」硬碟之後，已經沒有時間再做第二張了。眼見慈悲禧年將過大半，六月底返台

時，竟在台北聖保祿孝女會書局中看到一份上智文化事業發行，亞洲真理電台製作的「慈悲串經華語新版」硬碟。試聽後發現其中的第一式曲調竟然是完整節錄自2006年呂神父在洛杉磯出版推廣的「慈悲串經歌詠調」硬碟。原來我們這份硬碟已經被人節錄並冠以「新加坡新版本」放在網路上了。

修女們曾試著打聽原作曲者與製作單位，但半年來都沒有頭緒。為了即時推廣慈悲串經歌，她們就把它整理出來作了硬碟，並將歌譜印在慈悲串經卡片上。我得知後，心中感謝天主，因為我正在遺憾今年慈悲禧年來不及重新錄音，保祿孝女會卻早已把它介紹給了台灣的教友。後來有好友更告知，今年5月28日於台中舉行的天主教2016年全國聖體大會，在聖體遊行時就是誦唱此曲。然而碟片上用的是舊版曲子，樂譜也是修女請人在網上聆聽，順著曲子打出來的，難免有些差誤。新舊版本區別固然不大，但新版旋律更能依順國語發音，所以王蒙席和幾位教會人仕都希望我能把正確版本介紹出來，使困擾減至最小。

不論如何，我要感謝呂吾三神父十多年前就有先知的視野，督促我譜曲並率先發行「慈悲串經歌詠調」，而且因著他不計成本的推廣，以至於在去年教宗宣佈慈悲禧年時，台灣可以從容地介紹出華語版本的「慈悲串經歌」。感謝讚美天主，過去十多年，祂以不尋常的方式推廣了答唱詠，而今天又以不尋常的方式推廣了慈悲串經歌。阿們。

附：慈悲串經解說（取於天主教多處網站）

一九三五年，耶穌在維爾紐斯（Vilnius）向傳天娜修女親授慈悲串經。在其後的啟示裡，耶穌向她透露禱文的價值和效力，也告訴她附隨禱文而來的許諾。

我們以這個祈禱向天主聖父奉獻耶穌基督的聖體、聖血、靈魂和天主性。我們把自己和耶穌在十字架上的祭獻結合起來，為拯救世界。我們向天主聖父奉獻祂的至愛之子時，是在發出最有力的禱告。我們是求天主垂憐我們及普世。「我們」包括誦唸串經的人、我們為其奉獻祈禱的人，或是我們應該為其祈禱的人；「普世」包括所有世人和煉獄中的靈魂。我們誦唸串經時，是在對近人實施愛德行為。這些行為，加上信靠天主之心，是求得恩寵不可或缺的條件。

耶穌許諾說：「無論他們以這串經向我求甚麼，我也願意賜給他們。」他補充說：「如果這些意向跟我的旨意相符。」這些特殊的許諾與臨終時刻有關，也就是善終的恩寵。除了懷著信心堅持不懈地誦唸慈悲串經的人外，臨終的人只要床邊有人為他誦唸串經，也能獲得這恩寵。耶穌說：「司鐸該把這慈悲串經推薦給罪人，作為他們最後的希望。就連最心硬的罪人，如果他只唸一次這串經，也會從我無限的慈悲中獲得恩寵。」對那些一生最少誦唸了一遍慈悲串經的人，耶穌許諾賜給他們恩寵，只要他們作這祈禱時，懷著完全的信心，態度謙遜誠懇，並深深痛悔己罪。

（美國加州聖荷西）

編輯小組註：

1. 聖地雅歌教友蔣媽媽當年也助製100份慈悲串經CD片，由聖母軍等人協助在關愛探訪時贈送給需要者。蔣媽媽自己在世的最後幾日，二十四小時自動播放慈悲串經CD，竟在半夜引來不知從何而來的讚頌大合唱。此事堪稱奇蹟？

2. 呂神父在父母相繼病逝，自己身體的健康也需療養下，於今年暑假重返洛杉磯，繼續牧職工作。我們誠心祈求慈悲天主的眷顧和治癒之恩。

瑪利亞·葛瑞迪 十一歲小聖女

◎周瓊華

公元二零一五年三月十三日下午，教宗方濟各在聖伯多祿大殿的懺悔禮儀中，宣佈將於同年聖母始胎無染原罪瞻禮日（2015年十二月八日）開啟「慈悲聖年」；並於二零一六年基督普世君王節十一月二十日閉幕。為此，十一歲小聖女瑪利亞·葛瑞迪（St. Maria Goretti 1890 1902 義大利）的蠟像聖髑離開義大利，首度來到美國，將全美走透透，除了許多教堂、教區的學校外，還去數個監獄，為慈悲作見證。

十一月三日聖瑪利亞·葛瑞迪的聖髑來到達拉斯，公開敬禮十二個小時。吃完中飯後，我優哉游哉地出門，並順便安排另外一個約會。去到 St. Monica 教堂，看到一排三輛大型巴士停在主幹道旁，教堂的停車場已滿不准進入，再仔細看沿路及周邊社區內的街道也都已停滿了車輛。正在著急之際，路旁一位男士對我打手勢他即將離開，我因此而得到一個離教堂很近的好位置。滿懷感恩地停好了車，朝著聖堂走去，見到人們排著隊。哇！隊伍真長。有許許多多父母帶著好幾個孩子、有已放學仍穿著校服的學生、有大肚子的、有年長者、有青年的，一眼望去已排到偌大停車場的邊際，我就以為是空前了，不！隊

伍在看不見的地方轉彎了。我繼續地迎著隊伍的側面去找盡頭，又轉彎了，又轉彎了，終於有我的站點時，忍不住跟前一位老太太說：「這真不是我預想的，我以為停好車，就可以進聖堂祈禱了」。她說：「是啊！我先生剛開過背部手術，現坐在那兒等，我真擔心他身體受不了」。我們這一群因排隊而開始交談的人們均說，好高興看到這樣的盛況，這是天主教徒的喜樂。兩個小時的排隊等待，每人只有十五秒鐘的時間可以臨近及觸摸聖女的玻璃棺材（當然在聖堂祈禱的時間不受此限制），我們卻已先享受了奧體內的共融與生命。當然我的約會，因此而必須取消。

我用了好多年在小聖女慶日（七月六日）的彌撒中，一段一段的知道了有關聖瑪利亞·葛瑞迪的故事，但仍不完全。這次的敬禮活動中，主辦單位給了更多故事的細節，讓我深深體會到在這人間悲慘事件中，有數不盡的寬恕恩寵！而「寬恕」的「愛」不是人的本性，只有那些真真實實體會天主大愛的信徒，在聖神的帶領聖化下，才能做到徹底的寬恕。也就是耶穌對伯多祿說：「我不對你

說直到七次，而是到七十個七次」。（瑪十八 22）

在艱苦的生活環境下，向無憂無愁的童年告別，分擔家中的職責，通常是一條沒有選擇的路，是家庭成員共同求生的必要條件。當事件發生時，瑪利亞·葛瑞迪除了一邊看顧睡覺中的小妹妹外，正坐在門前的樓梯上，替同屋簷下廿歲的鄰居青年亞歷山大縫補衣服。附近沒有其他的大人。瑪利亞·葛瑞迪被男人覬覦的威脅，時時地發生在她的周圍，無法迴避。這樣的情境對有些婦女而言是個熟悉的經驗。似乎被覬覦的女性朋友，少有自保或可以逃脫的機會。也許這是非洲某部落族群衍生出唯一能保護自己女兒，至今仍在實行的「文化傳統」——針縫幼女的私處，只留小口為排尿及經血，待結婚時再剪開。只因為是性別的差異，身為女人就需要承受這至少兩次，在沒有麻醉下不必要的手術。想必在這樣的過程中，有人會因感染而失去健康或生育能力，甚至犧牲性命。這雖是個極端的例證，但也明告世人，性侵犯是具有歷史的普世性現象，女性多是受害者。聖瑪利亞·葛瑞

迪的故事 仍是個典型且普遍存在的例子，呼籲我們去面對性騷擾、性暴力、性奴隸、性侵犯、性剝削、性虐待、霸凌等這類的議題。

雖然年紀輕輕，但聖瑪利亞·葛瑞迪內修生活的深厚，從她在臨終之際寬恕了殘忍待她的兇犯可以窺見。她必是一位被聖神帶領的小教徒。她的意願——「主啊！我原諒亞歷山大。我也希望有一天能和他在天堂相見。」讓她能平安地去到天主懷抱。面臨罪與生命威脅的緊急狀況下，聖女的分辯是即刻選擇了天主，也動了她的憐憫心，寬恕了比她可憐的鄰居兄長。寬恕是雙向迴旋的愛：原諒傷害自己的人，更是愛自己！耶穌曾教導：「你應當愛近人，如你自己」（瑪廿二 39）。躺在床上瀕臨死亡的瑪利亞·葛瑞迪真正做到了新約中耶穌說的「全部法律和先知，都繫於這兩條誡命」（參瑪廿二 37~40）。

年輕氣旺的亞歷山大活在自己的肉慾中，失去了應有的理智。在他1961年所寫下的生命見證中，坦承自己當年「我一如當時大多數的年輕人一樣，連想都沒有想一下

就盲目地跟隨著媒體的壞榜樣，沉迷在色情的刊物、電影、戲劇中。」他不但在說自己的故事，也超越時空在講許多人的故事。亞歷山大的獵物就在他身邊，經常不斷地被拒絕，猶如火上加油般地強化他的挫折和憤怒。那一天趁四下無人之際，他把坐在屋外樓梯上的瑪利亞強制地拉扯入屋，拼命抵抗的拒絕激怒了亞歷山大，手上恐嚇的銼刀變成無情的武器，他瘋狂地猛刺了小女孩九刀，便回到自己的房間；瑪利亞以生命餘力去扭動門把的聲音，再度激怒了失去理性的兇手，順手又給了她五刀，任其倒臥在血泊中。這激烈的一幕，顯示出惡意不得逞的憤怒中，參雜了無情、冷酷、殘忍、暴虐、狠毒、凶惡、殘暴和固執，相對於重傷下瑪利亞·葛瑞迪的憐恤、寬仁、慈悲、仁愛、忠貞和寬恕。惡與善、罪與愛成為對峙的軍旅。

亞歷山大在獄中是個頭痛人物，不但沒有悔意且具有暴力傾向，他被隔離單獨關在一間獄房。六年監獄生活，他活在都是瑪利亞的錯——當初她若順從他，就不會害他坐牢。直到某夜，瑪利亞·

葛瑞迪出現在他眼前，她把手中的十四朵白百合花（代表被刺十四刀），一朵一朵地交在亞歷山大的手中。多年對峙的軍旅立刻成為一邊倒的情況，寬恕與愛贏得一顆懺悔的心。他辦了告解，在主內他轉變了，變得溫馴而受教。「我心甘情願地認錯悔改，補贖我的罪。小瑪利亞真是我的光，我的保護者。在她的協助下，我只坐了廿七年的牢」。因獄中行為良好，他於一九二九年三月十一日出獄，竟然提早了三年！是當時少見的案例。五年之後的聖誕夜（1934）他請求瑪利亞·葛瑞迪的母親艾松達原諒他年輕時的罪行，亦獲得孤苦伶仃老人的寬恕。一九三七年他成為方濟兄弟會第三會的弟兄，與會士們共同生活直到一九七零年逝世。這期間（1938~1941）他挺身出來為瑪利亞·葛瑞迪的封聖準備作證。而最最難得且叫人感動的是：在瑪利亞·葛瑞迪封聖的那一年，一九五零年十二月十六日他回到「廿歲那年，我犯了一個情慾的大罪，那個記憶至今仍叫自己驚恐不已。」的地方。「那被蛇咬了的人，一瞻仰銅蛇，就保存了生命」（戶廿一9），這是天主的旨意。

亞歷山大·塞瑞納利修士過世後，方濟兄弟會的會士在他的遺物中，找到一密封的信函。當時年近八十的老人反省自己的一生，他告知世人，在不斷地寬恕中，他的生命發生蛻變；並勸誡讀者：「願所有讀這封信的人都決意遠離邪惡，追隨美善。願他們深信自幼所學到的宗教道理絕不可以輕易捨棄。相反的，那是真正的安慰，無論在任何狀況下，甚至在最悲殘痛苦中，那是唯一確定的路。」耶穌說：「你們與我同樂罷！因為我那隻遺失了的羊，又找到了。」（路十五6）欣聞有人在進行亞歷山大·塞瑞納利修士的封聖事宜。他是一位值得我們學習效仿的勇者，他不但接受天主的寬恕、聖瑪利亞·葛瑞迪的寬恕、艾松達的寬恕，很重要的他也寬恕了自己。一個曾是滿腦子淫慾的莽夫，成為虔敬的修道人；一個曾是暴戾的靈魂，在愛中在耶穌內活出天主義子的尊嚴。

艾松達·葛瑞迪也是位了不起的女人。身為寡婦、單親及六個孩子的母親，她辛苦地支撐著自己的家。在這強暴未遂失去長女的悲劇之後，她不得已地放棄了其他五個子女，讓

人領養。她貧窮的家徹底的瓦解了，原來熱鬧的家只剩她孤獨一人。這是何等的打擊！卅三年後的聖誕夜，面對使她家破人亡的殺手：「我記得你」。「妳可以原諒我嗎？」生命中只有天主的艾松達說：「亞歷山大，上主已寬恕了你，瑪利亞也已原諒了你。我怎能不原諒你呢？！」不但如此，這位歷經滄桑的老母親願意接納眼前這位悔改的殺人犯，做自己的義子！她成為教會歷史上首位能參加自己女兒封聖典禮的母親！聖瑪利亞·葛瑞迪是最年輕的殉道聖人。她的母親艾松達也是位值得敬仰的聖者。亞歷山大·塞瑞納利修士在信中曾寫著：「在我身邊有許多虔誠的基督徒，力行基督徒的生活，…」就是這些基督徒們藉著天主的恩寵去愛一個破碎的人——他的母親是精神病患者，曾企圖淹死數月大的亞歷山大，後來死在精神病院；亞歷山大跟著酒鬼父親東搬西跑討生活。「寬恕」讓他在愛中被治癒，在愛中重生，在愛中成長，在愛中淨化。

瑪利亞·葛瑞迪和亞歷山大·塞瑞納利都是嬰兒領洗的天主教徒。但沒有力行信仰生活的人就如亞歷山大見證中所言：「… 但我對

他們沒有一點點的興趣。我被自己肉體的慾望操縱著，過著一種墮落的生活方式」。然而「聖洗聖事賦給他一個不可磨滅的神印，表明他是屬於基督的了。」（《天主教教理》#1272）天主的愛以不同的方式尤其藉著聖瑪利亞·葛瑞迪，還有艾松達及其他活出信仰的基督徒不時地向他示愛，教他不斷地認錯悔改，以至於「當社會重新接納我成為其中的一員，我努力地過誠實的生活」。這個強暴未遂的命案，原是眾多社會新聞中的一個，通常在一陣驚嚇喧鬧後成為真正的人間悲劇；但是在教會的氛圍裏，我們經驗到天主的大能，看到一個又一個寬恕的故事，在人身上看到耶穌的至聖人性。這是信仰的美好。讓我們在悔改的亞歷山大修士的陪伴下，一同走向成聖的道路上。

聖瑪利亞·葛瑞迪的生命故事，確是慈悲聖年最好的代言人之一。「慈悲，是把天與人連結起來的橋樑，它打開我們的心，朝向一個永遠都會被愛的希望，縱使我們有罪在身。」（教宗方濟各《慈悲禧年詔書》#2）

（摘自《天主教周報》）



新的國度，新的使命

◎曹偉神父

天主的計劃總是非常的奇妙，在格林多人前書中這樣說，「天主為愛他的人所準備的，是眼所未見，耳所未聞，人心所未想到的。」（格前二9）這句話是指著天國的境況而講的，讓我們對天國充滿盼望和希冀。儘管許諾如此美好，但在現實的世界當中，我們面對未來的不確定性，常常會有幾分擔憂，甚至是恐懼，我們在生活中也會有同樣的體驗。就我自己而言，可以說就遇到了這樣的事情，我從未曾想過會來到美國進行牧靈工作和服務，但事情就這樣發生了，也許這就是天主要我接受考驗和鍛鍊的機會。

我出生於中國內蒙古烏蘭察布市一個普通農民的家庭，在比利時聖母聖心會的傳教士們所建立的村莊玫瑰營成長。幼年常在教堂玩耍、輔祭，也與許多位神父和修女是要好的朋友，隨著他們的影響，我也希望自己有一天成為他們中的一員。在高中畢業之後經過家人的同意，開始分辨聖召，並於2000年進入北京教區神哲學院攻讀哲學和神學，在2005年被教區派往韓國繼續學習神學，2010年畢業於韓國天主教大學並獲得神學碩士學位，同年回國，於2010年10月28日聖西滿和達陡兩位宗徒的慶日被祝聖為司鐸，開始了我的鐸職生涯。此後不久，就被安排在北京教區神哲學院工作，負責修生的靈修輔導、授課，和修道院堂區的牧靈工作，因為缺乏實際的工作經驗，一切都是從零開始。在將近五年的工作當中，因為國內的神職人員的缺乏和教區的狀況，還需要兼任修院的一些瑣碎事務和工作，

這些都成為了我極好的鍛鍊機會和我人生的美好記憶。因為在修道院裡的生活陪伴可愛的修士們，增加了自己對於聖召的熱愛，同時也在堂區的服務中認識了許許多多熱心的教友，明白了他們對於教會的支持和付出。

在即將結束我五年的修院工作之際，教區又派我到菲律賓加強英文的學習，準備將來更好的服務教會。所以儘管有許多的依戀和不捨，我結束了修院工作，從2015年6月30日開始，我在菲律賓學習了八個月的英文，於2016年3月29日正好是我的生日那天，回國等候新的使命。我從菲律賓回來的第二天，也就是2016年的3月30日北京教區神職人員調動中，教區給了我一項新的使命——赴美國洛杉磯大教區服務華人團體。

我從未想像過自己會有這樣的機會來到美國服務，也對美國華人教會的情況一無所知，所以有幾分擔心也有幾分驚喜。擔心的是我對這邊的情況不熟悉也不瞭解，眼前一片空白；喜樂的是我有了新的使命，我相信天主給我們所準備的常

是最好的。

儘管對於美國的文化、飲食、生活等，有著能否適應的擔心，但對司鐸而言，我需要做的，就是隨時聽從教區長上的安排，因為我們曾經宣發了聽命和服從的誓願，把自己的意志都交給了天主，所以也沒有那麼多的割捨和放不下的事情。

儘管前路未明，是挑戰還是機遇？是曠野還是福地？但這些都已在我的腳下，我所要做的，就是像亞巴郎那樣懷著信德去完成自己的使命，前往天主所預先許諾的福地。儘管自己並沒有我們的信仰之父那樣大的信德，但我也願意如同自己在晉鐸時所許下的諾言「賴天主的助佑，我願意！」在這個新的國度，開始我新的使命。依靠天主的帶領，偕同洛杉磯教區聖湯瑪斯·阿奎納教堂來自兩岸三地不同國家和地區的熱心華人教友，共同建設好華人的教會，廣揚福音，服務強化基督子民的信仰生活。也願天主派遣祂的聖神降福我們、引領我們邁向祂為我們所準備的天國。阿們！（洛杉磯 蒙特利公園市）



悼念 我敬愛的母親

◎翟林曄修女

母親積勞成疾，身體逐漸衰竭而終至無法醫治，於二零一六年四月七日早上五點五十五分與世長辭、安息主懷，享年七十七歲。

我的母親於一九四零年正月廿五日出生在河北省蔚縣西合營村，一個虔誠的天主教家庭，自幼接受純真的宗教信仰陶冶，與良好的文化教育。中專畢業後參加工作，由於「信仰」而被解雇。她聽從了上主的話，「離開你的故鄉、你的家族和父家，往我指給你的地方去。我要使你成為一個大民族，我必祝福你，使你成名，成為一個福源。」（創十二1-2）一九六三年的秋天母親離開了家鄉，來到了內蒙古。這裡，我引用母親的一段筆記——《做了個夢》一九六四年元月

我做了個夢，有一男子從西方來，來到一條大河前，看到我在對岸站著，想要過到彼岸，卻因水深無法過去，看起來好像綠水，又沒有船隻。這位男子就不顧一切地下到水裡，漂浮著游到大河的東面，將我攙扶到了西岸。」母親來到了內蒙古不久，有人給母親介紹了父親，母親一眼就認出來，父親就是在夢中接她過河的人。母親寫著：「此人就是我夢中之男子」——父親是母親的夢中情人！天主就這樣啟迪引導著母親。母親接著寫道：「結婚時，我不要錢，不要吃的，不要世俗一切的一切，只要全家人跟我一起信天主。」就這樣，母親在平凡的鄉村生活中，實踐著她堅貞不渝的基督徒信仰。她以無私、慷慨、友善、快樂、樂於犧牲自我的

秉性，忠實地跟隨了基督，彰顯了母愛的偉大，見證了愛的生命。

母親的離世，留給父親及兒女們對她無比的思念。家裡處處是母親的痕跡，翻動著我們對媽媽的懷念之情；歷歷在目的是母親的一生，激起我們對媽媽的讚揚。

母親是一位福音使者：信仰是母親生活的中心。她以生命守護著信仰。母親在她筆記本的第一頁寫著：「我只以認識我主基督耶穌為至寶；為了祂，我自願損失一切，拿一切當廢物，為賺得基督（斐三8）。」母親一生實踐了這份超越生命的信仰。她曾經歷了教會受艱難的時代，那時，與有同樣信德的奶奶保持信仰。她們總會在夜深人靜的時間一起祈禱，期待著教會的廣揚與自由。她們為保守信德堅韌到底的精神，為我們後人做了美好的信仰見證。

母親充滿了對教會的熱愛，她在村裡建立了信仰團體，又邀請神父來村裡住，修建改造聖堂，為修會團體建立住所，使這個小村莊的教會日益走向成熟。

母親行走在村間，探望生病者、守護臨終者，以言以行宣講福音。記得她去探望村裡的一位臨終的老人，為他講天主，老人說：「這麼好的天主，怎麼我這麼晚才認識祂，我後悔沒有好好恭敬祂一天。」很多村民因母親而接受信仰領洗入教。

母親一生熱衷於主的事業，她穩健而美麗的傳福音的腳步留在了人間。

母親是一位愛的傳遞者：信仰給了媽媽愛人的熱忱。她和藹可親，真誠待人，喜歡幫助人，與人一見如故。母親尤其對窮苦可憐的人充滿了憐愛。這些人一見媽媽，很快就會成了媽媽的朋友。媽媽為貧窮人、孤苦的老人、殘疾的人，敞開了自己的家門，她溫暖冷凍的手，她餵飽飢餓的腹，她收留了無家可歸的人。在我們小的時候，媽媽請來了一位守貞的老姑姑，她沒有家，就在我們家裡住了幾個月。那時我家八口人一間小屋，根本睡不下，可是媽媽還是懷著愛戴的心接待了這位老姑姑，卻讓自己的孩子們去鄰居家睡覺。後來當我們搬進新房後，有一次她在家裡款待了

六位乞丐，為她們騰出一間屋住在我家，白天出去行乞，晚上回來住，一住就是幾個月，媽媽還要我們叫她們姨姨。因為在媽媽心中，她們不是乞丐，而是她的姐妹，她的朋友。很多很多的人在她家裡獲得尊重與款待，分享了她的溫暖與愛。母親就是用這些微小的行為，懷着善良與愛心，傳遞了天主對窮苦人、邊緣人的特別的喜愛。

母親是一位信仰的教導者：我的媽媽勤勞能幹，生活有秩有序，善用時間，一生兢兢業業，以信仰為她的生活準則，以言以行教導她的子女。她把祈禱放在首位，每日天尚未亮的時候媽媽就起來祈禱，一生從未間斷。當我們開始牙牙學語時，媽媽就開始一句一句的教我們祈禱。小的時候，媽媽給我們讀聖經故事、聖人傳記，給我們講那些她奉為榜樣者的故事，她的行為更是她的孩子們的榜樣，為孩子們建立了崇高的價值觀及美好的夢想，使她的孩子們都能以信仰來指引生活。她也堪稱為聖召的教育者，她的六個子女中，有四個走上了奉獻生活的路，服務天主的國。母親為兒女們的選擇而喜悅。

母親是一位孝順的女兒：母親遠離家鄉，但從沒有忘記遠方的親人，她為我們講了無數遍家鄉及家人的故事。即使在她最後病重的時刻，只要講到老家的人，她還是那麼自豪，那麼興奮。她在兒女心中播下了孝愛的種子。雖然不常相見，但我們却愛著那一方、那一族、媽媽誠實又善良的親人們。她孝順的品德也實踐在爺爺、奶奶的身上，媽媽對爺爺、奶奶百般尊敬愛戴，從未從她口中聽過不敬不孝的話語，更以她那敬愛孝順的行為，引導著兒女們深深愛戴我們的爺爺、奶奶。這對我們子女們是多麼寶貴的榜樣啊！

母親是一位好妻子：她在心裡為自己的丈夫留有一個尊貴的位置。母親雖然獨立剛強，但她做到了與父親配合持家，與家人和睦相處。她支持愛護父親，承擔起家庭的重任，任勞任怨，兢兢業業，為兒女們營造一個溫暖又幸福的家。尤其在父親患病期間，體弱多病的母親，還是默默地承擔起服侍父親的職責，為減輕子女的責任。她就是這樣一位只懂得犧牲自己，為別人創造幸福的人。

母親是一位好媽媽：媽媽茹苦含辛地養育了她的六個孩子，現在都不在她身邊生活，除了為兒女祈求堅定的信仰，她無時不在想念她的孩子們。媽媽心心念念都是她的兒女們，尤其在她年老的時候更是倍加思念。媽媽專有一個本子記錄兒女們的生平事跡，時間、地點及事件。她保存著很多兒女寫給她的信件，有好幾本相冊，時不時的拿出來讀一讀、看一看。媽媽活在期待中，期待兒女的電話問候，期待各自有好消息，期待兒女幸福快樂。母親與她的孩子們同憂同樂，她更是生活在兒女的希望中，她甚至懷著比我們兒女更大的信心，和她的孩子們一起希望一起祈福。她深愛著她的每個孩子，自己漸漸衰微，却期盼兒女幸福美滿；像一粒麥子落在地裡死了，就結出許多子粒來。媽媽為她的每個孩子自豪，心裡充滿了對兒女的欣賞、讚美，媽媽因滿足而感恩的喜悅，常常流露在她每日的生活裡。為媽媽也許最難熬的是思念與等待，以她最好的菜肴等待孝順的大兒定期回家，她珍惜這一月一次，兩星期一次，甚至更多的小小相聚，顯示了她全心的愛。在二兒子從家裡飛往美國

的途中，媽媽看著地圖再弄明白飛機航線，她那留戀而又想念的心與兒子一起飛，她不睡覺，一個時辰、一個時辰地數，等待著兒子到達目的地後，將他的聲音從那遙遠的地方傳送回家。讓她牽掛疼愛的三兒，總是想把最好的給他。每次從家裡回去時，在他的包裡會發現媽媽滿滿的愛。四兒，媽媽心中的珍寶，心中的喜悅，媽媽珍惜老兒子（即：么兒）的同在，以至回來度假必須睡在她身邊，不然就會一晚上失眠。媽媽在大女兒芳子身上，看到她自己的生命及自己的夢想而感到欣慰，二女兒是她的心靈慰藉，媽媽最愛讀她的眸子寫在她心頭的話。媽媽也以母親的心懷珍愛她的兩個兒媳，把她們置於子女行列，深願給足她們母親的愛。她們同樣似女兒一般地孝順，在媽媽重病期間一直服侍在媽媽身邊。她還有兩個稱心如意的孫兒，使她感恩不已。母親見到了天主對她後代子孫的祝福，去年年底，大孫兒定婚讓她欣喜萬分，因為孫媳與她有同樣信仰。天主祝福了我的母親，她是我們的好媽媽。

媽媽生活的節奏裡，最震動她

心的是相聚與別離。期盼著相聚，相聚時又害怕別離。但是媽媽每次都將自己屈服於主的旨意之下，剛強的她站在門口護送兒女遠行，這是她一生中無數次繪製的畫面，深深地刻印在兒女心間。在今年春節，媽媽願意把所有的活兒都自己做完，讓回家的孩子們能輕鬆自在度度假，媽媽做了繁重的家務後就病了，再也沒有好起來，直到生命的最後時刻，她心裡根本就不會想到自己。媽媽以全部的生命力量，愛著她所愛的，直到安息在主的懷抱裡。講不完的是媽媽這份無私的母愛，是這份愛滋養著、激勵著、推動著她的每個孩子實踐愛的誠命，跟隨主的道路。

母親的一生是節儉的一生，神貧的一生，因為她沒有把精力放在創造物質財富上。她輕看了世界財富後，獲得了精神的滿足。她堪當成為精神界的貴族，因為她擁有主而心滿意足。主也在生活中看顧了她的一切。使她的升斗滿滿，以致於外溢。由於心靈的滿足，母親內心充滿了喜悅與幸福，她深深體會到主對她的祝福。

追悼媽媽——一生只懂付出不求回報的她，讓所有愛她的人覺得，給她的太少，從她那裡得到的太多。臨終時的媽媽腿已涼了半截，處於昏迷狀態，聽到爸爸的道別時，身體又暖了過來。媽媽在愛中，也帶著我們的愛離開了這個世界。一向剛強的媽媽在離開的那一刻，眼角流下了眼淚，那是愛的眼淚、溫暖的眼淚，那是不離不棄的眼淚，那是感謝的眼淚。

現在，我用父親在母親臨終時，發自肺腑的告別之言來向媽媽辭別：

我愛妳，我一生愛妳，我永遠愛妳，我要追隨妳，同妳一起到天國。妳是我的開路先鋒，請妳在天堂為我及兒女們佔個位置，給妳所關心的人佔位置，這是妳的使命與責任，有天堂裡的聖母媽媽代禱，有妳的代禱，我們就安心了。請您放心帶著我的愛情，榮耀的、喜樂的升天堂吧！（天主教三藩市華人團體牧靈通訊）

神的真名稱，但不能發音

◎杜實田 神父

「神」以中文來講，有不同的名稱，如：老天爺，上帝，上天，真主等…。天主教會對於神的名稱也有一段小故事。利瑪竇在十六世紀末，初到中國，開始學中文，尚不敢決定如何用中文稱呼所信之神時，忽接官員驅逐令，離開中國。幾年後又返回廣東肇慶，見他的僕人把他做彌撒用的房間封閉了，上邊寫道「天地大主神位在此」。利神父，天機一動，先與多位學界朋友商討，之後，認為「天主」一詞更適合教會道理，遂把他的第一本中文教理書，命名《天主實義》。於是我們今天採用了「天主」這一名詞，稱呼創造天地宇宙的造主。

其他各國文字內，對造主的稱呼，最早要算猶太人。在公元前1300年左右，梅瑟在西乃山區，為他的岳父牧羊時，見到亂草中有火焰而不焚燒，走近去看，有聲音向他說：「我是你父親的天主，亞巴郎的天主，依撒格的天主…，我看見我的百姓，在埃及所受的痛苦…，你回埃及去，救我民以色列…。」梅瑟當即問道神叫甚麼名字，神亦回答了。（見出谷紀第三章）

這一名稱很重要。在古經中，曾用過六千八百次之多。但是以民由於過度忌諱的心理，又怕異民妄呼天主的名字，而褻瀆天主，不敢把母音寫出來。於是在梅瑟以後，抄寫聖經時只寫四個子音「YHWH」，在會堂

讀經時，用Adonai（上主）或Elohim（全能的主）等名詞代替。又因為希臘語是當時被認為各國的通用語言，很多猶太會堂中，用希臘文Kyrios（主），或其他名詞代替。因此，日久天長，便成為今天的「四字詞」（TETRAGRAMMATON。在希臘語Tetra意：「四」，Gramma：「字」）難題的出現——學術界無人能說出，應把甚麼母音放進去，使天主的名字恢復原狀。

十八世紀初，不知何方人士，主張放進三個母音字EOA，變為：「YEHOWAH」這就是「耶和華」一詞的由來。到1870年，在美國賓夕凡尼亞，有一位牧師Charles Taze Russell，在報端見到這項消息，喜不自勝，如獲至寶，大事宣傳，認為找到了上主原來的名字！於是創立一個新教派——「耶和華見證人」。不過學術界和猶太考古學家、語言學家等，在古猶太上古文字內，却找不到它的意義——三個音合到一塊，在猶太文內，沒有意義。

再過幾十年，學術界多數認

同，應在四字詞裡加入「AE」兩個母音，成為「雅威」（YAHWEH），意思是「我存在」，或「我是」，譯成中文就成為「自有者」。（見《天主教教理》第206條）

這是一個啟示的名字，同時又是一個奧妙的名字，連帶著也表示天主是絕對存有的，圓滿的存有。只有祂是祂自己存在的基礎，祂所有的一切也來自祂自己。（《天主教教理》第212條）。

至論以色列人，是在何時才把上主名字中的母音抽出來的，尚無人知道，大約是在頒佈十誡之後不久的時代。因為那時以民遇到不少異族人，而且上主嚴禁他們和異族來往。甚至照當時民族間的習慣，要把異族人民殺絕，為在那裡住上幾年。今後如有人發現帶有母音的「四字詞」古抄本，我們當然要採用它，歷史也要重寫了。

（2016年八月）



現代奧運 全民宗教 商業操作 基督信仰

◎嚴永晃

若有人競賽，除非按照規矩進行，是得不到花冠的。（弟後二5）

為期十七天的第卅一屆現代奧運，已經於八月五日在巴西首都里約熱內盧，在漫天焰火和桑巴舞中熱烈展開，一切世俗的努力，喧鬧遠勝於精神信仰，追求體能極限的記錄，猶勝於心靈的提升。奧運真的沒有丁點兒信仰的元素嗎？答案其實未必盡然！

專門研究奧運歷史的美國賓州匹茲堡市莫里斯大學（Robert Morris University, Pittsburgh, PA）副教授Anthony Moretti，在他的著作裡指出，從公元前776年開始，每四年一次的古代奧運會原本是宗教意味很強烈的活動。即便在今天，現代奧運裡的靈性層面依然存在，反而是它的許多贊助商，才真正唯利是圖。怎麼說呢？

眾所周知，古代希臘人做許多事情，目的都是為敬拜神明的。源自希臘的古代奧運會，原本也是作為一個宗教祭祀性賽會，包含著許多具有宗教色彩的莊嚴儀式，包括點燃聖火、火炬接力、運動員和裁判員列隊走過政府官員和祭司面前，前往宙斯（Zeus）廟前奉獻給守護神，並接受神祇的「碰觸」，獲勝者加冕用的葉冠，也是取自奉獻給宙斯的橄欖園，加上

宣誓及授獎儀式等等，這些儀式在古代奧運會漫長的歷史中，各自具有它深遠的意義。

古代奧運的結束，也是很富於宗教意味的。公元393年，改信基督宗教的羅馬帝國席奧多大帝（Emperor Theodosius），禁止一切外邦神祇的儀式和活動，歷時一千一百六十九年的古代奧運，在一聲令下就戛然而止了。

此後一千五百年，在基督信仰的國度（主要指歐洲）裡，類似奧運的活動一直不被認可。

現代奧運的重啟，同樣是很富於宗教意味的。十九世紀末葉，一位在法國與普魯士戰爭潰敗後成長、受過耶穌會（Society of Jesus, S.J.）培訓的貴族顧拜旦（Pierre de Coubertin），敬佩古希臘人每四年舉辦一次、展現和平契機的奧運會，1883年他動念重啟奧運會，作為推動國際和平與法國運動精神的工具。

顧拜旦後來前往英國，與英國公教裡一位推動「強身派基督信

仰」（Muscular Christianity）的執事 Thomas Arnold 討論，當時的信念是以「強壯的身體」加上「虔誠的信仰」，來培育多才多藝的基督信徒。

顧拜旦之後在1894年創建國際奧林匹克委員會（International Olympic Committee，簡稱 IOC），於1896年在希臘雅典舉辦了第一屆現代奧運。

現代奧運會繼承、也創新了開幕式、閉幕式、運動員入場式、升降和交接會旗等儀式，以此來淨化人們的心靈。它們構成了一幕幕最莊嚴、最神聖、最激動人心的場景，體現了真、善、美的力量，擴大了奧運會的影響，弘揚了崇高的奧林匹克精神。

由於每一屆現代奧運的主辦國家和城市無不全力以赴，希望辦得更大，更好，更多人參加，留下更美好的回憶。本屆奧運就有全球兩百零六個國家（地區），超過一萬零五百名各種族裔的運動員，帶著他們各自的宗教信仰，參加二十八個運動大項的競賽。這種持守當初

的宗教儀式和精神，但又超越個別宗教的框架，Moretti 教授稱之為「全民宗教（Civic Religion）」。

現代奧運重啟以來，也並非一帆風順。1936年德國柏林奧運，獨裁者希特勒禁止猶太裔運動員參加，開啟政治干預的濫觴；1972年德國慕尼黑奧運，多名以色列運動員慘遭阿拉伯恐怖份子殺害；1980年莫斯科奧運，美國率領西方國家抵制；1984年洛杉磯奧運，俄羅斯率領蘇聯和社會主義國家抵制，一半以上的國家（地區）缺席，成為最殘缺的一屆奧運。

但1984年洛杉磯奧運開啟了商業操作模式，主要是指接受廠商的贊助和電視轉播權的競標。根據新聞報導專家的估計，今年里約奧運，總投入額約四十六億美元，但是收到的贊助金超過100億美元，電視轉播金約40億美元，可見是多麼誘人的「商機」。國際奧委會的成員都毫不諱言，他們早已變成不計一切代價，追求豪華勝利的商業機構了。

僅從聖保祿宗徒在《致弟茂德

書信》裡的兩節（弟後二5，四7）敘述看來，基督宗教的早期教會，對古代奧運應該是很熟悉的，但是在經歷將近整整一千五百年（公元397年停止，1896年重辦）的閉塞之後，梵蒂岡教廷與現代奧運的關係，可以說是由早期的疏遠逐漸變為歡迎、擁抱。根據有限的記載如下：

——1905年，被尊稱為「現代奧運之父」的顧拜旦，首次晉謁時任教宗的庇護十世（Pius X, 1903-1914）。

——1908年，英國取代因為經濟崩潰而退出的羅馬，取得奧運主辦權之後，主動致函庇護十世尋求支持。

——1960年，羅馬奧運，教宗若望23世（John XXIII）在聖伯多祿廣場接見所有運動員約四千人，代表上主的教宗，撫慰了來自全球包括共產世界運動員的心靈。這在當年共產世界鐵幕低垂，東西方嚴陣對峙的環境下，轟動一時。

今年，來自南美洲（阿根廷）的方濟各教宗，對歷史上首次在南美洲舉辦的里約奧運，更是熱情支持，包括：

——將里約奧運納入為他八月份的祈禱意向，他說：「我夢想運動成為體現人類尊嚴和傳播友愛的載體，使各民族懷著友愛之情相遇，不分文化、膚色和宗教信仰的差異，攜手促進世界和平。」

——8月3日（週三）在公開接見活動結束之際，親切問候巴西，特別是里約熱內盧的人民，表達他對本屆奧運的祝願。

——在電視上發表90秒鐘的視頻祝詞，除了期勉巴西政府把握這次良機，克勝難關，在團隊合作中，建設一個更公正更安全，使未來充滿安全和喜樂的國家。他同時祝願奧運精神激勵眾人，包括參賽者和觀眾，一起打一場「好仗」，一同跑到終點。

這場好仗我已打完，這場賽跑，我已跑到終點，這信仰我已保持了！（弟後四7）

（2016年8月 美國加州山景城來稿）



單國璽社福基金會

CARDINAL SHAN FOUNDATION

天主教單國璽弱勢族群社福基金會 串起光與愛

愛，就像黑暗中的光芒，照亮你我的心！「天主教單國璽弱勢族群社福基金會」（簡稱：單國璽社福基金會）自2013年成立以來，一直以延續單國璽樞機服務、奉獻，實踐「活出愛」的精神，為弱勢族群提供服務，推動社會福利事業，讓人們心中最單純的愛與關懷，能傳遞到每個需要的角落。單國璽樞機主教曾經說過，只有無私的大愛，才能徹底化解個人、家庭、社會、族群、國家、國際以及全球人類的各項問題。「單國璽社福基金會」仍將繼續秉持他的理念，提供救助貧病弱小之服務，傳達天主的大愛、無私的愛、生而為人的愛；也期盼能有更多心懷大愛的人士給予支持！

E-mail: cardinalshanfoundation@gmail.com, <http://www.shan.org.tw>

捐款方式：戶名／財團法人天主教單國璽弱勢族群社福基金會

銀行帳號／合作金庫 丹鳳分行 3568-872-505-838

國際電匯請用

TAIWAN COOPERATIVE BANK, TSIN TAI BRANCH

115 HSIN TAI RD., HSIN CHUANG DIST., NEW TAIPEI CITY

242, TAIWAN (ROC)

SWIFT CODE: TACBTWTP536

BENE A/C: 3568872505838 BENE NAME: CARDINAL SHAN FOUNDATION

《傳信與關懷》

感謝單國璽社福基金會的幫助，讓居住北美偏遠處的年長者分享信仰神糧！

天主教 繁體中文英文: 新約、舊約全書

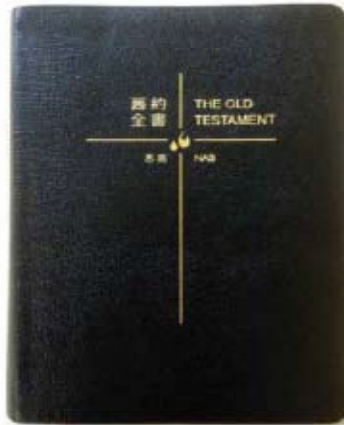
available on Amazon.com, sold by Bible Vision

亦可電郵至 BibleVision2000@gmail.com 洽購

Catholic Chinese-English
New Testament



Catholic Chinese-English
Old Testament



自強自足 嘉惠近人

單國璽基金會於 2014-2015 兩年支助「傳信與關懷」，使 1200 位耆老能在家收到信仰食糧，各地華人團體能擴大共融基礎。

祈禱中除了感恩單樞機的遺惠外，也感受到美加平信徒應能自給自足的啟發。

1200 位耆老中，若有三分之一能每年捐款 20 美元，總額就可以達到單樞機基金會的補助金額。

蒙天主降福而收入豐碩的朋友，您自己可能忙得沒有時間致力福傳，捐款「傳信與關懷」幫助近人，應當是可行的傳愛方式之一。

天主降福愛主的大家！

單樞機社福基金會贊助「傳信與關懷」的意義



單樞機社福基金會發揚單樞機扶貧濟弱、傳播天主福音的精神。不限於台港澳、新馬泰、中國等華人為主的社會，也擴及世界各地有需要的華人弱勢族群。

單樞機基金會：

- 一、認同「傳信與關懷」用真實生命，圖文傳播天主福音的理念
- 二、美加有 1,200 位直接郵寄到家的讀者，不能參加華人信仰團體，是無牧之羊
- 三、「傳信與關懷」經費不足，面臨停刊的危機

基金會特別願意幫助各地缺乏信仰資源的年長華人，愛己及人、幫助他們。基金會尊重「傳信與關懷」是北美華人自己發起、奉獻的善工，尊重北美華人天主教徒自給自足的能力。

「傳信與關懷」一年發行 4 期需\$26,000。若恢復 6 期要\$39,000。

基金會願意在 2014-2015 年，每年補助台幣二十萬元，台灣國稅局扣除 20%，實寄十六萬元，除匯款費用外，每年約實收美金\$5,200，可補助 1200 位直接郵寄到耆老家經費的 72%，即每期發行 4000 份季刊的每年經費\$26,000 的 20%。

基督徒因愛而共融合作！「傳信與關懷」增闢專欄介紹基金會的理念和成果，引起北美讀者的共鳴，已有人直接匯款到台灣，捐款單樞機社福基金會。

天主教文摘【傳信與關懷】捐款徵信

以下捐款名單是從 2016 年 6 月 1 日至 2016 年 8 月 31 日止

F&O 收據	姓 名	金 額	F&O 收據	姓 名	金 額
1695.1	Maria Chow	\$100.00	1706.1	紀念李一匡先生	\$200.00
1696.1	Min Qian	\$100.00	1707.1	紀念王馮淑明	\$300.00
1697.1	Wen Hwa Chueh	\$50.00	1708.1	Annie Lee	\$100.00
1698.1	紀念馮皓川,于良蕙	\$150.00	1709.1	CCA of St.Thomas	\$750.00
1699.1	Queen of China Prayer Group	\$500.00	1710.1	CCA of St.Thomas Aquinas Church	\$750.00
1700.1	紀念李勝龍,李何淑 仁,李小鳳	\$200.00	1711.1	紀念父王再發, 母王林粧溢, 姊王月瑛,王月美	\$200.00
1701.1	Huay-Min Pu	\$100.00	1712.1	Lisa Wei	\$100.00
1702.1	Myra Lee	\$200.00	1713.1	隱名	\$50.00
1703.1	Sherman Chao	\$100.00	1714.1	In Memory of	\$200.00
1704.1	ShanChu Mou	\$100.00	1715.1	Lucia Ung	\$50.00
1705.1	紀念薛永睿先生	\$100.00	1716.1	李毓芳,盧慶祥	\$60.00

請關心喜愛《傳信與關懷》的朋友一同為恩人們的身心靈需要祈禱！

感謝以上慷慨解囊的善心人士
「傳信與關懷」北美天主教文摘，
每本成本費 \$1.50 美金

捐款共計：\$4,460.00 元(美金)
本期文摘支付印刷、郵寄及辦公室文具費
總計：\$3,338.12 元(美金)

歡迎以刊登廣告、自由捐款或推薦認捐等方式支援印製及郵寄費！
支票抬頭：「Faith & Outreach」
郵 寄：PO Box 911 Monterey Park, CA 91754 U.S.A.

于斌樞機紀念基金會感謝捐款 一個專為華人設立的安養院

Lic.# 197607034

于斌樞機安養院 *Cardinal Yu-Pin Manor*
An Assisted Living for the Elderly

主愛的恩人朋友：

感謝您對我們服務長者工作的支持與愛護。

我們誠懇祈求天主：

願成就此安養院的每位善心人士都蒙天主降福！

願進住安養院的每位長者都蒙天主眷顧！

于斌樞機紀念基金會 捐款徵信

【以下捐款名單是 2016 年 6 月 1 日至 2016 年 8 月 31 日交本會簿記並存入銀行者】

收據	捐 款 人	捐 款
	Coaster Co. America 6/13 (#262646)	1,000.00
	盧韋肖勤 6/22 cash	200.00
	Borton Lin 6/15 (est. value\$100)	Bingo board
	Julie Chen 6/30 (\$762.99) ck#1616	Dryer
	Yuan Tai 6/1-7/27	120.00
	Julia Baird 6/19	30.00
	Lin Shiao 蕭紀書 7/27	200.00
	Lisa Ye-Roog Wei 8/15	100.00
	Yuan Chien Nin 7/15	100.00
	Various Mass Donation	158.00
	Helen Chan in memory of father Francis Yen	200.00
	TOTAL:	\$2,108.00

地址：15602 Belshire Ave. Norwalk, CA90650

電話:562-926-1289

銘謝捐款所有捐款均可抵稅，

捐款支票請寫：Cardinal Yu-Pin Foundation



阿罕布拉

世界中華殯儀館

亞凱迪亞

新增

世界殯儀館

- 代售各地墓園 • 通曉中西禮俗 • 國外殯儀安排
- 專家製殮化妝 • 運送各地遺體 • 各式殯儀用品

2013年基本殯儀收費表

世界中華殯儀館	玫瑰崗 ROSEHILLS
\$3,528	\$5,575

*詳情請來電查詢

(Price change without notice)

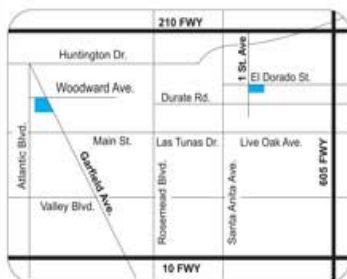


世界中華設施俱全，收費合理，服務專業
不似某些企業將逝者遺體送於處理中心，
增加許多不必要的搬動和輾轉車程，
世界中華提供一條龍的殯儀服務。



台灣、中國、香港、越南及東南亞等地都有關係企業。本館因應不同風俗文化需要，提供各種葬禮儀式

免費代辦骨灰來往美國安葬事宜，歡迎查詢！



總經理：Henry Kwong 鄺之才

阿罕布拉

FD#37

世界中華殯儀館

Universal Chung Wah Funeral Directors
225 N. GARFIELD AVE.,
ALHAMBRA, CA 91801

626-281-7887

www.universalfunerals.com

亞凱迪亞

FD#747

世界殯儀館

Universal Funeral Chapel
500 SOUTH 1 ST. AVE.,
ARCADIA, CA 91006

626-821-0060

異象印刷 EDINGER PRINTING



一貫作業 為您節省時間和金錢

設備完善
彩色印刷
品質優良
價格公道
交貨迅速

專 精：
書籍 雜誌
信封 信紙
名片 傳單
刊物 裝訂

陳建宇先生 待人親切 服務有口皆碑

2665 S. Orange Ave. Santa Ana, CA 92707

Tel: 714-558-7587 Fax: 714-558-7538

edingerprinting@gmail.com



您的需要 點亮 傳信與關懷 的生命

您的切身經驗、您從「傳信與關懷」得到的幫助，使「傳信與關懷」值得存在。

請您把讀「傳信與關懷」的真實感受、對您信仰生活的影響、對您靈性生命的幫助，以及您最大的渴望，寫下來寄給封面內頁的信箱或電郵址。麻煩您附上電話，我們的義工會打電話給您。

您的分享，會幫助「傳信與關懷」繼續存在服務您；也幫助「傳信與關懷」報告「單國璽弱勢族群社福基金會」等恩人明白：我們在北美的華人天主教徒，真實迫切的需要。

若您的華人團體曾經使用「傳信與關懷」的內容，作為牧靈和福傳的工具，也請您寫出來，讓大家參考創新。像LA東區的聖依莉莎白團體，把「傳信與關懷」中的見證編成短劇，在中秋節歡聚中演出，吸引朋友參加中文慕道班，就是令人驚喜的應用。

謝謝您喜愛「傳信與關懷」！
恭喜您參與福傳和牧靈！

一群天主的小僕人

信仰主題



朝聖 成聖

◎沈藝甲

您去過一個或多個朝聖地嗎？
是什麼吸引您去的？
有什麼收穫？

我們都渴望有機會朝聖。厭煩了千篇一律的日常生活，驚覺到自己驕傲地老抱著自以為是的洞見慧根，依人的智慧發表善言，而卻覺得天主越來越不理會我。好吧！生命需要突破。您不理我，我不會去找您嗎？讓我到沒有去過的地方，欣賞美景、緬懷歷史、淨化心靈，換個環境求天主把我提升到較高境界，更接近成聖吧！而且，行萬里路勝讀萬卷書，在朝聖途中，隨時可能遭逢預想不到的機緣，更新生命！

有基督信仰的人，想去耶穌基督到過的地方、回想耶穌的世上生活、吃耶穌吃過的食物、經驗基督顯過奇蹟的場景，也有人希望跟隨聖人、聖女的足跡，學他們的典範親近天主和基督，或者到紀念耶穌的母親（也是所有人類的母親）的地方去，沉浸在她的母愛中。

嚮往的朝聖地

聖地耶路撒冷和以色列當然是我的朝聖首選。那兒有救恩故事中的各種場景：耶穌基督誕生的馬槽、耶穌受試探山和曠野、宣講真福八端的山

坡、水變酒和五餅二魚奇蹟的發生地、最後晚餐的樓上大廳、耶穌被捕的橄欖山祈禱莊園、背著十字架走向加爾瓦略山（哥耳哥達）的苦路，和耶穌受難後復活的墳墓。此外還有死海羊皮書卷及隱修山洞、聖殿西牆殘垣（猶太人喜愛的全心祈禱處）、七千年古老的名城耶里哥、匝凱爬上去看耶穌的野桑樹、歷代考古發現、研究結果，和死海漂浮等等。

原以為基督聖墓中清晨五點的彌撒會是朝聖恩寵的高峰，沒想到我自己最大的感動，反是在一條不起眼的山坡路，泥地與石階雜陳，松樹和桑樹疏落，春日陽光柔和明亮，樹蔭參差清風拂面，忽然覺得這正是當初耶穌走過的路、呼吸過的空氣，恍神中一時不知身在何方，熟悉的聖經故事湧上心頭，我的基督在這裡真實走過！

天主教的中心與教宗（也是羅馬主教）的駐地羅馬，有埋葬伯多祿和保祿的地方，有精緻壯觀的四大聖殿（伯多祿、保祿、拉特朗、聖母）和聖年才開啟的四大聖門。在那兒，聆聽興建聖殿的奇妙傳

說、參與教宗主禮的彌撒、領受教宗的三鐘經降福、近距離觀賞米開蘭基羅和許多大師們的不朽彫塑和畫作、悠閒走過夜間燈火輝煌的古羅馬遺蹟，都是畢生難忘的經驗。何況鬥獸場建築壯觀獨特，基督徒的悲慘故事流傳千古，而義大利美食比法國餐更合中國人口味，自然也是朝聖必去的寶地。

聖方濟誕生與結束世上生命的亞西西靠近羅馬，可以住幾天體驗方濟精神，瞭解現任耶穌會的方濟各教宗為何如此尊崇不是耶穌會的聖方濟。還有聖保祿三次傳福音的旅程、西班牙的芒萊撒以及法國露德等地，都是歷代朝聖者渴望拜訪的地方。

古代的朝聖者以朝聖為中心，什麼都可以犧牲。赤足芒鞋、摩頂放踵、衣衫襤褸、乞食為生，甚至一步一叩首，不管吃多少苦，只要完成朝聖心願，到達虔誠信仰的高峰，一切都值得了。

現代基督徒很幸運，只要設定目標，保持優先順序，減少一般享受，把朝聖和旅遊結合，就很輕易

地完成一次朝聖心願。我很幸運，拜訪過聖地兩次，羅馬和亞西西三次，法國露德一次。每次朝聖都有不同感受，對我幫助很大。

天主教會在中國苦難深重，類似1951年上海耶穌會張伯達神父的殉道史蹟扣人心弦，相信他們很快就會被宣聖，使上海成為新世代的朝聖地。

準備朝聖

有些人認為朝聖本身已經是一個靈修過程，能上路去就好了！方濟會林思川神父帶領過六十次以上朝聖，很快就發現有人到了精彩的朝聖地——譬如大博爾山，竟茫然不知到此為何？不知道耶穌基督曾在此展現天主子身分，且曾和梅瑟、厄里亞明白談論救恩計劃。也不知道耶穌就在這裡顯示光耀聖容（如同舊約中天主的光耀顯現）（瑪十七1-9），只知道明晨要早起看日出，錯失寶山。

因此，為了朝聖者自己的好處，林神父要求大家在朝聖之前兩年，就得開始讀「救恩故事」挑選

的十二部舊約經典，和兩部新約。讀完這十四部聖經書卷的人，都讚嘆朝聖的收穫，遠超過自己的盼望。因此再去第二次、第三次，每次都有更豐富的恩寵！

所以，朝聖要有適當的心態和知識！若不作準備或固執己見，認為自己比任何人更理解天主旨意，不謙卑放空，不讓聖神進入心中主導，就浪費了自己的恩賜，和別人好心讓給你的機會了！

反思感恩

朝聖當時，不論準備得多充分，在重點地方多麼專注用心，因為要看的、要聽的、要感受的太多了，來不及反芻回味。有時在某一處感動極大，就顧不得其他方面的感受了。那麼，我們錯過了一些寶貴朝聖經驗嗎？

不見得！您曾經午夜夢迴，發現自己夢到一個不記得的朝聖場景，一段早已忘懷的朝聖小事嗎？您會不會覺得太奇妙了？原來朝聖從來沒有結束過，還繼續在日常生活中豐富您！

在讀經分享時、在陪伴成人慕道班（RCIA）時、在好朋友歡聚時，朝聖的恩寵不時跳出來，讓愛天主愛近人的我們共享。

近在咫尺的朝聖

您有過在遠方朝聖時，忽然想念自己家鄉的經驗嗎？一位台灣耶穌會的神父，往會祖依納爵祈禱定稿「神操」的西班牙芒萊撒朝聖，在巨大華麗的主教座堂裡，懷念起台北耕莘文教院中的古亭耶穌聖心堂，特別想念聖堂中簡單明亮純淨的藍天壁畫；畫中留下十字架、升天的耶穌基督！

我發現許多人有類似經驗。聖神在我們的日常生活中培育我們，我們本地的聖堂常常是潛移默化我們的搖籃。許多不經意的細節讓我們永生難忘。

其實我們的聖堂和住所附近的修院、傳教遺跡，有許多可以祈禱默想的清淨角落，本來就是朝聖的理想場所。各聖堂一定有十四站苦路和聖體間。暫時不能去聖地耶路撒冷、或其他著名朝聖地的人，每

次去自己的本堂祈禱默想，讀一段聖經，體會天父給我們的愛，或者放一遍慈悲串經，都會是一個很好的朝聖之旅。

今年是慈悲禧年，凡在禧年中依照天主教禮儀走過聖門的，可以得到大赦，赦免罪罰，「罪過」由司鐸引導透過和好聖事——告解，祈求天主寬赦。除了羅馬的四大聖門在慈悲禧年中開啟外（12/08/2015-11/20/2016），全世界四十個國家有教宗認可的上千聖門同步開啟，可供當地信友朝聖；LA教區有20處，聖地牙哥有7處，北加灣區有33處，西雅圖有4處，Las Vegas有5處，德州的達拉斯和Fort Worth各一處，但是聖安東尼有18處，休士頓有8處，邁阿密有6處，紐約、紐澤西有13處，賓州費城有6處，大芝加哥地區有35處，而且其中兩處在國際機場。這麼方便的慈悲禧年當地朝聖之旅，快快請團體神師帶著大家去吧！

願天主降福不斷尋求與天主聖三共融的朝聖者！（聖地牙哥）

我的朝聖經驗

◎王海瀛

我一向喜歡旅遊，出門看大千世界。孩子們小時，因時間及經濟原因，很少出遠門，直到2000年才第一次參加朝聖團。之後旅遊漸增，對美國以外的旅遊或朝聖，或是美國的國家公園，我都是有經驗的遊客了。在此和大家分享我的朝聖經驗。

初次朝聖

2000年千禧年，呂吾三神父主辦帶領一個歐洲朝聖團，除朝聖旅遊，行程中還包括參加在梵諦岡的中華致命聖人的宣聖大典。我那時在信仰之路上剛起步，對教會禮儀規範也不熟悉，只因為想看看歐洲，便以旅遊的心態報名參加。後來得知這一團有65團員，包括很多年長教友，也有需要以輪椅代步的。我雖自覺已不年輕，但在這團中仍屬力壯派，被神父指定為小組長之一，於是我便改以服務的心態參加。

因是千禧年，所以羅馬的大教堂聖門都開了，除了羅馬，行程中的法蒂瑪、露德、亞西西及巴黎聖母大殿也都是朝聖好地方。但在這次朝聖經驗中，最讓我難忘的卻是法國航空公司員工的罷工事件帶給我們的衝擊。我們第一站到葡萄牙里斯本，參觀里斯本市區及教堂，並轉法蒂瑪朝聖。

之後飛法國特魯斯(Toulouse)，要去露德朝聖。在飛法國的前晚，聽說法航全面罷工，我們不知嚴重性，但經驗豐富的導遊知道。因為我們原本要搭乘的法航班機停飛。第二天一大早便帶全團到里斯本飛機場，大家坐在大廳中等消息。神父要我幫忙，我便跟著導遊到法航服務櫃檯。由於所有法航班機乘客都需要改乘其它航線，那裡真是亂成一團。因為要在所有可能班機上找空位，機位難求，我們全團人數多，不可能全部分到一起。只見導遊手邊一大堆護照，當法航工作人員找到某航線有幾個空位時，導遊便依照空位數字把幾本護照遞給工作人員開機票，然後我再把票和護照交給團員，請他們按時間上飛機。這樣一來，幾乎所有家庭都被拆散了，有些人直飛，有些人需要再轉機，有些可以五六人一起，有些只有一人，有些人不會說英文，其中最讓我擔心的是有一人的第二程尚未確認，她說英文不好，但也只好上飛機，把一切交給天主了。後來我也和其他三四位上了西班牙航空的飛機，需要在西班牙某城市轉機，由於第二程是小飛機，我暈機嘔吐，非常難過，好不容易熬到特魯斯，那時大部分團員都到了，但

我們還不能離開飛機場，因為還需要等尚未到達的。這一天大家都把時間花在等待上，有人在里斯本等上機，有人在某處等轉機，或在特魯斯等其他團員。等到晚上十一點，望眼欲穿的我們終於看到最後一位團員平安到達，疲累的大家都高興地拍手，感謝天主，一個也沒少。

在整個等待過程中，團員們有驚疑、擔心、疲累、關心、祈禱及盼望，但我沒有聽到任何抱怨，看到最後一位到達，大家都表達了發自內心的感恩與喜樂，讓我感動異常。一件原本不幸的事，因大家的相愛體諒，反而讓我們看到天主的恩寵而喜樂，多麼美妙！我也真正體驗到，天主就在我們的生活中。



聖地之旅

後來也參加過多次朝聖，但聖地之旅是一次非常特別的經驗。2002年我換了工作，之後便想參加林思川神父的聖地朝聖團。但家人覺得中東是非之地，也是危險之地，最好不要去。後來和好友少琴提起，她說，「若真有危險，又有什麼地方是比聖地更好的死所呢？」我覺得她的話有道理，反正我的命在天主手中，逃不出祂的手掌心，隨祂處置吧。於是我便與林神父聯絡，在美招兵買馬，組成2006年三月的朝聖團。

我們去時正是四旬期，想到要在耶路撒冷走耶穌走過的苦路，一定是非常讓人感動的！還有耶穌出生的地方，耶穌講真福八端的地方，耶穌將水變酒的加納，耶穌顯聖容的山頂，耶穌復活後顯現給門徒的加肋里亞湖邊，太多太多讓我嚮往的地方。天主的帶領是我無從想像的。我在許多地方都有感動，沒想到最深的感動是在聖墓大殿中。

我們去聖墓大殿兩次。第一次是一個傍晚，進入大殿後，就去耶

穌的埋葬地點，那兒有個小建築，裡面有兩間小房，靠外的是當初為耶穌屍體準備的地方，裡間是當初耶穌被埋葬處，有一石棺。因為裡間空間窄小，每次只能進入五人，所以想進去的人就在屋外排隊。當我進去時，看到石棺，腦中只有一個念頭，「是空的」，有些失落感，就出來了。當時沒有久留，因為林神父拿到第二天早上五點在空棺小堂舉行彌撒的時段。第二天清晨，天還沒亮，我們便跟隨林神父去聖墓大殿。那清新微涼的空氣，讓我們在安靜中帶著興奮，從旅館走路到聖墓大殿，到耶穌埋葬的小堂。我們仍然排隊進入，先對石棺禮敬，之後就留在外間參與彌撒。這次在進去時，我恰好是五人中的第一個，當我低頭進去，看到空棺時，突然有個念頭在我腦中，「我相信了」但我不太清楚這是怎麼回事。事後回想，想到若望福音第二十章中耶穌的愛徒在清晨趕去耶穌被埋葬地，當他低頭進入山洞，看到石棺已空，便相信了。原來天主給我恩寵，加深我信仰，讓部分帶著懷疑的舊我死去，並體會在聖神中重生，也就是復活的喜樂。我心中對此充滿感恩，同時也瞭解，



自己還沒準備好去走苦路，別說像耶穌那樣甘願為世人捨棄自己的生命，就是受苦恐怕也不情願。

朝聖之後

因為喜歡旅行，我去過許多地方，經歷不同程度感動。去法國露德聖母顯現地，排長隊等候洗聖水浴，從水中出來時，全身是從來沒有的舒泰；去葡萄牙法蒂瑪聖母顯現地，看著新建大教堂中的十字架，耶穌的臉是歐亞非混血，睜著眼睛要入世和我們在一起；去墨西哥瓜達盧佩聖母顯現地，看到許多當地信友一步一跪爬進教堂；在希臘雅典及土耳其多處看到聖保祿當年口若懸河演講之處，也在羅馬聖保祿大殿追憶他為主致命；在希臘一島上進入聖若望寫默示錄的山洞；也在土耳其厄弗所附近看

到聖若望埋骨之處；在西班牙山上看到感動聖依納爵的黑色聖母，也在羅馬走入他去世的房間和埋骨的教堂；在義大利西西參觀聖方濟出生、工作、祈禱及去世的地方；在梵諦岡、羅馬及其他許多城市進入許多有名或無名的教堂，看到許多聖人的聖骸，或是他們顯奇蹟或致命的場地。其中最讓我感動的是亞西西聖方濟常去祈禱的山上，他的山洞不大，石頭就是枕頭，他熱愛十字架，隨處都可用兩根樹枝做成十字架；他的生活簡單，在亞西西聖佳琳教堂地下室可看到他簡樸甚至破爛的衣服；後來我在羅馬的河邊聖方濟大教堂樓上小堂中看到聖方濟在羅馬停留之處，牆上一個小龕中還保留著他當年當枕頭的石塊。心中有感動很容易，但感動之後呢？若是生活沒有改變，豈不是如同耶穌在撒種的比喻中所說的，有些種子撒在石頭地裡，因土壤很少，雖立即發芽但根不深，太陽出來時就乾枯了（谷四5）？面對聖方濟簡約的生活，自己卻放不下世俗的牽掛，覺得很慚愧。想來我不會用石頭當枕頭，也做不到拋棄一切，那

麼什麼可以改變呢？我一向覺得自己不是追求財富的人，但是真相究竟如何？現在大部分人，特別是華人，習慣以金錢衡量事物。有人買了房子，我們問多少錢；有人事業成功，我們知道那表示賺錢多；買東西時，如果可能，務必殺價，買到便宜的很高興，買貴了就是吃虧；節儉好像是美德，但如果凡事考慮價錢，豈不是讓金錢成為我生活的主宰？我從先生那兒看到不同的價值觀。

我常因百貨公司大減價促銷而心動，買了一堆不必要衣物，他卻從不受影響，買東西只看自己是否需要；有一次我買了東西後注意到新的減價活動，依照百貨公司規定，我可以回去得到減價退款，正要出門，先生却說，何必老遠跑一趟，讓別人賺一點吧！我當時認為他太不會打算，但也為這從來沒聽過的說法大吃一驚；我們旅行時先生鼓勵我買紀念品，當我努力殺價時，他却說，買東西是為了幫助當地經濟，不要殺價了；先生不是教友，但在旅途上我們去教堂參觀時，他會提醒我捐款，望彌撒時，也總是大方捐款；我們住旅館時，

我常笑他有「付小費上癮症」，因他總是說那些清潔工賺錢不容易，一定要留小費；他的物質欲望不高，但喜歡享受好的音樂會，也欣賞美麗的東西；記得我們在丹麥哥本哈根賣琥珀的店裡逛時，他看到一個手鐲，說造型手工很美，我一向信任他對美的鑑賞功力，也就樂得讓他因為欣賞而高興買下，同時自己也賺到一個手鐲。我逐漸轉變原本以金錢衡量的習慣，學習從其它角度看待事物。慢慢地，我比較能看到事物的本質，而不是被金錢扭曲了的形態。就像汽車BMW的廣告詞，BMW代表的是身份，那麼我若想擁有一輛BMW汽車，目的是什麼？心態是什麼？是要性能好安全指數高的車，還是為了炫耀？我不肯多捐款，究竟是擔心教堂的人不會理財，還是捨不得？我真的關心貧窮弱勢的人嗎？我為他們做了什麼？我也體會到福音中耶穌的警告「人不能事奉兩個主人」（瑪六24），當以金錢做為衡量標準時，金錢無形中便主宰了我的生活，成為我的主人，那麼我的生活絕不可能以天主為中心。也就是說，這麼做會讓我遠離天主。耶穌說，「富人要進天國，比駱駝穿過針孔還難」



（谷十25），我想問題就是富人習慣以金錢的價值看世界。

朝聖之外

聖依納爵教導我們要在一切事物中尋找天主（Find God in all things.），教宗方濟各也提醒大家不要把天主關在教堂中。天主是至真、至善、至美，一個嬰兒的微笑、一首動聽的歌曲、一幅感人的圖畫，或是大自然的美，都能讓我們感受到天主。教堂不是唯一能找到天主的地方。

我喜歡植物，所以在安靜的樹林中，感覺和天主很接近，好像可以聽到祂的聲音；看到不同的樹，枝幹有高有低，或直或曲，樹葉的形狀和顏色各自不同，真是奇妙。花更是讓我嘆為觀止。你曾仔細觀

賞各種蘭花嗎？那細膩的形狀和繁複的顏色，常讓我留連忘返，驚嘆造物主的大能；野地的花也是形形色色，各自努力展示出自己的顏色、形狀、及香味，怎麼可能有這麼多不同的組合呢？

看到朋友養貓狗，疼愛自己的寵物，我無法理解，只能說自己在動物身上看不見天主，但天主還是耐心教導我。最近在阿拉斯加朱諾附近海域中，很幸運地看到十多隻鯨魚合圍覓食的珍貴鏡頭，當牠們圍成一圈時，就像形成了一個捕魚的氣泡網（bubble net），很多魚會陷入這網中，成為鯨魚的食物。因為魚多，附近許多海鳥也可趁機飽食一頓。鯨魚吃完便潛入水中，人眼看不見，我們的觀鯨船只能追隨著這群海鳥，當大量白色的海鳥一起飛在空中，並盤旋成圈形時，也就是鯨魚要捕魚了。果然不久之後，鯨魚又合圍捕魚，讓我們大飽眼福，也用相機記錄了這美妙的一刻。船上的專家說這種鯨魚（humpback座頭鯨）一般都是單獨行動，這氣泡網圍捕是很少看到的。感謝天主！後來在其它海域也看到成群的海獅、浮在水面的海獺（sea

otter）、以及其他的動物，但我並沒有特別的感受。直到有一天我看了一場電影，是國家地理雜誌拍攝的紀錄片，講一隻北極熊媽媽和兩小熊以及一隻海象（walrus）和小海象的故事。電影拍的很好，有幾處特別感動我。小熊出生時只有一磅重，一般要跟著熊媽媽學習冰上謀生技能，三年後才能獨立。因為地球暖化，北極結冰期變短，面積減少，所以北極熊尋找食物不易，有一隻小熊熬不過飢餓，衰弱難行，倒在風雪中，熊媽媽和姊姊便和牠擠在一起，給牠溫暖，但熊弟弟還是死了，熊媽媽便趴在牠身上，姊姊在一旁，陪伴著牠，不忍離去。但牠們還餓著肚子，需要找食物，所以不得不走，只好扒了些雪堆在弟弟身上，不捨地離開。海象是群居，因生產率不高，所以全族都很寶貝小海象。小海象也需要被保護三年，通常是由媽媽和一位阿姨共同負責。有一次小海象在風暴中被強勁海流沖散了，大家一起找，但沒找到。媽媽和阿姨不願放棄，便暫離團體，游向更遠的地方去找，終於找回小海象。有一次一隻公北極熊要找食物，從下風處游近海象群居的岩石，沒被發現，因小海象

貪玩爬到岩石高處，被公熊看到牠沒有大海象保護，便要抓牠，牠被逼只好跳入海中，並趕緊發出警告，讓大家逃生。但公熊飢餓，需要食物，逃過這次，逃不了下次。後來小海象還是被抓住了，阿姨本已逃入海中，看到這情況，便回頭再爬上岩石搶救，結果小海象被救出，阿姨却成為公熊的食物。看到在北極熊及海象中的愛，我有極深的感動，好像天主又為我開了一扇門，讓我認識造物主另一面。

結語

如果你有機會旅遊朝聖，請把握機會，也許可以幫助你和天主接近；如果你不喜歡旅遊，或沒有機會旅遊朝聖，別忘了天主無所不在，處處都在，請試著在一切事物中尋求天主！

（電子郵件來稿）



母親的獨子

◎翟林湧神父

今年是慈悲的禧年，我們的教宗方濟各鼓勵教友們朝聖；在朝聖過程中去跨越教會所開啟的慈悲禧年的大赦之門，去感受天主的慈悲，領受天主的寬恕。感謝天主，我有幸和灣區的教友在前兩星期去義大利朝聖。我們團體在義大利境內去了十多個聖地。每到一處都有來自聖神的感動。當然，其中讓我感動的一處就是跨越教宗為普世教會開啟的聖伯多祿大殿的慈悲禧門，並參觀和感受聖殿的雄偉與神聖。親眼目睹聖伯多祿大殿建築的規模與結構，讓我為之驚嘆，也為教會感到驕傲。仰觀教堂中神聖的畫面與雕塑，心中肅然起敬。這些圖畫與雕塑不僅是歷史名跡，也講論著信仰的故事。

在眾多的雕塑中，教友都想親眼目睹的就是米開朗基羅的Pieta，中文稱為聖殤像或聖母殤子雕像。這雕像講述的是耶穌死後，祂的身體從十字架取下，聖母瑪利亞將她的獨生子抱在懷中的畫面。這是米開朗基羅年輕時的作品。雕塑中，聖母年輕美麗，耶穌看起來也無痛苦，表情如同睡著一般。米開朗基羅著意講述一個屬於靈性生命的故事，而不是一個死亡的故事。從畫面中，我們也不難想像並感受到此情此景的悲傷。做為一位母親，親自將自己的死去的兒子抱在懷中，那是何等的傷痛。但這傷痛卻被聖母的美麗與去世後耶穌的平靜所掩蓋。雕像中充滿了沒有扭曲的愛，充滿了希望與生命。這也可能是作者米開朗基羅所傳遞的信息，也是我們信仰的真諦，福音所啟示的真理。

在這個主日的福音中，我們所聽到的故事，也是母與子的故事。耶穌

到了名叫納因的城市，在城門口，祂遇到了人們抬著一個去世的獨生子，他的母親是寡婦。雖然福音沒有具體描寫這位寡婦母親的痛苦，但我們也可想像她失去兒子的悲傷與痛苦。她失去了獨生子就是失去了一切。這時，耶穌動了憐憫的心，安慰寡婦，向她說，「不要哭了，」並上前按住棺材說，「年青人，我對你說，起來吧！」那年青人就坐起來，開口說話。耶穌便把他交給了他的母親。這是福音中記載耶穌所行的一個奇蹟；耶穌復活了這位獨生子。奇蹟顯示了耶穌是神，是天主，祂有能力使人復活。但這裡更重要的是耶穌顯示了我們相信的天主是個什麼樣的天主。我們相信的天主是個充滿愛心，充滿憐憫的主。耶穌看到寡婦就動了憐憫的心，安慰她。耶穌並在沒有被請求的狀況下，就主動復活了這位獨生子，並把他交還給他的母親。所以，我們的天主就是充滿憐憫，並可起死回生的天主。

這個福音故事由悲傷開始，但因著主的憐憫與愛，故事的結局是美好的結局。所以很多人因著耶穌所行的奇蹟而讚美天主，並把這一

好消息傳遍各地。

這是耶穌在傳播福音時所顯的一個奇蹟。這也是耶穌自己生命的寫照。最終，母親的獨生子耶穌將會被人釘死在十字架上，聖母將自己的獨生子抱於懷中，悲傷與痛苦不可避免。但天主父看在眼裡，動了憐憫的心，主動安慰母親的心，「不要哭。」並將這獨生子從死者中復活起來，交給母親、交給我們。這獨生子將永遠與母親同在、與我們生活在一起；我們也因著祂而獲享永恆的生命。多麼美麗的故事，多麼美好的結局！這就是福音。福音是以愛與生命的勝利為結局。雖然生命有其痛苦、悲傷的過程，但信仰的結局是完美的，因為天主父將復活的獨生子賜給我們。這可能也是米開朗基羅的聖母憐子雕像所要啟示的道理——在天主的憐憫中，美麗復活的生命可以戰勝死亡的悲傷。

（翟神父義大利朝聖後於六月五日在中半島主日彌撒證道內容。福音為丙年常年期第十主日。「聖母殤子」是米開朗基羅於1499年特為1500年禧年雕刻的作品。）

朝聖中的驚喜

◎錢之彥

一 潘市灣區天主教華人團體一行四十人於五月九日，在翟林湧神父的帶領下開始了整整十五天的慈悲禧年義大利朝聖之旅。我們從米蘭、杜林、佛羅倫斯，途經西恩納、亞西西、洛雷托，前往藍賜阿諾、聖若望羅通多、最後到達羅馬；一路拜訪聖地，參觀教堂走聖門，造訪聖人的家。旅程中主恩滿溢，日日有震撼，處處是感動，而其中最令人難忘的是天主賜給我們的幾個意外驚喜：

（一）聖十字聖殿的彌撒

拜訪佛羅倫斯的聖十字聖殿完全是在朝聖行程之外的驚喜。原本當日只安排參觀聖母百花教堂，並

於下午和本地教友一起在那裡望英文彌撒。領隊Aki告知大家，聖十字聖殿內的彌撒預定早於六個月前就已額滿。但因為此聖殿是世界最大的方濟各會教堂，而且裡面又安葬着文藝復興藝術名家米開朗基羅，我們還是決定利用早上多餘的一點時間進去看一眼，做一下祈禱。我們被工作人員領到了一個小聖堂內。這個小聖堂美麗精緻，祭臺後方的聖母媽媽尊貴慈愛，令人內心感到無比的寧靜與安祥。我們不禁想到，如果在這裡有一臺彌撒該有多好啊！Aki好像知道了大家的心思，再次抱着試試看的心態詢問，能否讓神父在裡面給我們做一臺彌撒。令我們大感意外的是，我們竟得到了教堂的肯定回答。大家歡心雀躍接受天主這個美妙安排，禮儀

服務小組馬上就位，翟神父立即換上祭服開始彌撒。

就這樣，我們團體在聖十字聖殿裡參與了一臺中文彌撒。這是天主給我們的第一個驚喜，但這遠遠還不是結束，在之後的旅途中竟有更多驚喜的事在等著我們。

（二）教宗的祝福

能在梵蒂岡見一見我們愛戴的教宗方濟各是我們朝聖團此行的心願之一。但教宗只在每週三的聖伯多祿廣場有公開的接見活動。我們到羅馬已是星期四晚上，星期一的大早又要搭機離開，說實在的，怎樣才可以見到教宗，大家心裏都沒底，只能按翟神父說的——祈禱！

在羅馬朝聖結束的前一天，我們意外得到了個好消息：第二天也就是5月22日中午，教宗會舉行一次特別為中國教會的祈禱，而我們朝聖團已獲邀與當地的華人天主教團體一同參加此次活動。大家對這個機會真是興奮不已。第二天中午，我們在天使堡與其他團體匯合，一起行進至聖伯多祿廣場，在那裡與

教宗方濟各共念三鐘經，聆聽他的講話並接受了降福。作為華人朝聖團體，我們有幸參與了這一次特別為中國教會祈禱的活動，是何其的有意義，又見到了教宗，完成了心願，天主對我們真是太好了！

（三）神秘嘉賓們

我們的團員們很是有福！一路上，隨團神師翟神父不僅照顧大家的靈命需求，每天為我們主持彌撒，釋經講道，聽告解，帶領我們祈禱及團體分享，還與領隊、司機和團裡其他男士們一起上下搬運行李，更細心攙扶幫助年長團員，充分體現他的愛心。到了羅馬之後，天主又不斷給我們朝聖團帶來同樣可愛、可親、可敬的善牧陪伴。在羅馬第一天就認識的是翟神父學長，聖言會李神父，他博學多才，正在編寫中文天主教百科全書。他待人熱忱，初次見面時就已想著買糖請團員們吃，但因時間太過匆忙而作罷。在我們行程結束的最後晚餐聚會時，特地為每位團員送上玫瑰念珠，連隔壁桌的老外教友都有份。八月即將完成進修回台的道明會何神父，在羅馬成了我們的地陪

導遊，一路帶我們拜訪羅馬四大教堂，遊覽市中心。在最後的晚餐會中，身為原住民的他，大展歌喉，引亢高唱中國民歌，獲得大家陣陣掌聲。慈幼會的鍾神父在羅馬殉道基督徒墓穴為我們作了詳細講解，他聲如洪鐘，幽默風趣，大家也聽得認真專心。年輕有為，充滿活力的主徒會張神父，是我們朝聖團員米波的表弟，他正在羅馬讀書，也特別抽出時間參加我們的聚會做分享。大家能在朝聖旅途中與這些善牧相遇，真是幸福！

此外，在西恩納瞻仰和敬禮聖女加大肋納的聖髑，在若望羅通多發現美輪美奐的新聖畢奧神父朝聖教堂，在巴士休息站巧遇一隻飛入我們車中想與我們一同朝聖的鸚鵡，在羅馬與翟神父一起臨時造訪聖言會羅馬總部……。這次的朝聖之旅，完全是一趟在天主的愛中邂逅驚喜，接受恩寵的旅程，點點滴滴值得不斷地細細回味。回來之後，我們的心情始終還沉浸在喜樂之中，收穫滿滿。我們感謝天主！讚美天主！

（中半島華人團體教友通訊183期）

聖母的外袍

◎詹芳郁/黃崇文

2015年九月末，朝聖團團員薇華曾經藉電郵傳來一張容貌優雅，敞開身披的外袍，覆蓋著許多人群，以「讚美聖母」為題的聖母肖像。這幅慈祥的聖像深深的感動了我們，以致每次祈禱時這幅聖像就會浮現在我們的腦海裏和心裏。同時，我們也接受薇華的建議在每次祈禱的結尾加上：「祈求聖母媽媽把我們所有的祈禱意向放在您的外袍裏，轉求您的聖子耶穌為我們奉獻給天主，阿們！」

今年（2016）在我們慈悲禧年義大利朝聖的第一天，我們就請求隨團的翟神父，在旅程中的任何一個聖堂，為我們的祈禱意向奉獻彌撒。在這十四天的朝聖旅程中，每天都有一台彌撒。我們期待著神父在彌撒中為我們奉獻祈禱意向。五月十六日——朝聖的第八天，我們到達了納匝肋聖母之家——Loreto 的聖堂。很奇妙地，翟神父就在這個聖母之家聖堂獻彌撒時說：「這台彌撒是黃崇文和詹芳郁奉獻的」，啊！感謝天主，我們終於在渴望中得到了奉獻彌撒的恩寵。當我們走出小堂外的走廊右轉時，聽到薇華喊了一聲：「啊！聖母的外袍！」我們很驚訝地在走廊盡頭牆上看到了一幅巨大而美麗，披著敞開外袍的聖母肖像；同樣的，有眾多人群在聖母的袍子下被覆蓋著。啊！這是多麼大的恩寵，原來是聖母媽媽一路帶領著我們來到這麼一個充滿奇蹟的地方，我們也深深的感覺到自己一路祈求得來的恩寵。我們每個人各自有不同的祈求，天主也會賜給每一個人不同的恩寵，天主也賜給了我們的這一份，感謝聖母媽媽！在此同時我們又看到了一尊很大的 Fr. Pio 的態像，明昭姐妹輕聲的告訴我們說：「Fr. Pio 曾

經幾次顯現在這裡敬拜聖母。」在震撼中我們感覺到天主的臨在。這絕不是偶然，是聖母媽媽一路帶領著我們來到她的家。我們當時感恩的心情，實難以言語來形容。

啊！感謝慈悲的天主！在這慈悲禧年的朝聖中，啟示了禰的臨在和聖母的恩寵。

又於朝聖的第一天，在宏偉的米蘭大教堂，我們走過了第一個慈悲禧年的聖門。翟神父為我們主持了第一台彌撒之後，我們就去參觀達文西最後晚餐的水彩畫。這幅名畫非常生動；耶穌和祂的門徒們各有不同的容貌和表情。我們似乎看到了當時最後晚餐的實況，我們感動得說不出話來。走出畫廊就是一個聖物店，我們看到有七寸大的最後晚餐複製照片，圖片中的每一位門徒都列有名字。於是我們就買了一些，以便分送給聖母軍善導之母的團員們。

第九天來到了 Lanciano 的聖體奇蹟小堂。奇蹟發生於第八世紀，有一位修道院院士懷疑耶穌在聖體聖血內的臨在，因而彌撒中的聖餅忽然變成了真人心臟的肉，聖酒則變成了人

的血，因此一直被保存下來。我們看到在祭台上玻璃聖爵內的人肉聖體。啊！我們親眼目睹成了血肉的聖體聖血，那時我們激動得流下眼淚，這是何等的恩寵，在這慈悲禧年的旅程中，看到了在這小堂內保存的奇蹟。於是我們在小聖物店裡買了一些鑲有聖母聖像的聖體奇蹟小卡片。我們帶著滿滿的喜樂和恩寵，於五月二十三日飛回灣區。二十五日聖母軍開會時，把最後晚餐和聖體奇蹟小卡片分送給各團員。

二十九日的主日彌撒中，歐神父說：「今天是基督聖體聖血節，耶穌在最後晚餐中，把聖體和聖血分賜給祂的門徒們……。」這時我們聽得目瞪口呆，互望了一眼，此刻我們才恍然大悟，當時我們買最後晚餐畫像和聖體奇蹟卡作為禮物與大家分享時，也是在不知不覺中由聖神一路帶領著。很慚愧，做了五十年的教友，連聖體聖血節都疏忽了。

感謝天主！感謝聖母媽媽！帶領我們所有團員平安和喜樂的完成了這趟慈悲禧年義大利朝聖之旅。（中半島華人團體月刊183期）

天福復活

◎陳懷台

外孫陳天福生於2015年七月一日，父母親都是史丹佛的醫生。因為母親產前感冒發燒，產後在醫院觀察了兩天，出院後小天福一直昏睡。我望著他心中浮起不祥的預感：「這孩子會死！」我馬上暗笑自己的無稽，足月八磅的孩子怎麼會隨便死？七月五日，我開車到聖荷西去參加天主教的中文彌撒，在教堂外接到消息，小天福發燒送進史丹佛醫院，我馬上折回家照顧另外兩個孫女。天福在母胎中被濾過性病毒感染（entero virus）。初生兒沒有任何抵抗力，病毒馬上侵到全身，很快的蔓延到腦、肝臟、肺臟、心臟、腎臟，兩天後開始插管、洗腎、輸血。醫生說肝臟已經全毀了，將來需要肝臟移植。最糟糕的是頭腦，天福可能變成白癡。死亡只是時間問題，我女兒請醫院的牧師來緊急傳洗，我立刻用電郵送出「祈禱呼求」去美洲、非洲、亞洲及歐洲，聯成一個祈禱網來保護天福，仁慈聖母會和社會服務修會的修女也不斷的祈禱。只有天主能救他了。我眼前一直看到一具小棺材。我哭著問天主：「為什麼？求求您救小天福。他的生命才剛剛開始。我活夠了。要死，讓我死吧！」

住院醫生來探聽我的口氣，她說許多父母到這時已經放棄。我說我和女兒談過了，只要天福活著我們會扶養他，決不放棄！我深信只要主說一句話，死人都可以復活。有這麼多人在替天福祈禱，天主不會讓我們失望的。教友羅慧敏送來露德聖水及炒麵，劉靜堯幫忙找教堂獻彌撒。我們身心欲碎看著天福受苦。我女兒開始禁食祈禱，因為她還在月子中，我就勸她喝湯。我們把雞湯煮的濃濃的，讓她喝下去。

七月九日晚上，女兒來電訊說天福的血壓下降，心跳增到三百多下。他的小心臟無法負荷。時間不多了。終於天福心臟停止跳動。醫生電擊三次無效，放棄，宣告死亡。他們讓父母親抱著嬰兒說再見。我女兒一邊哭一邊摸著天福唱歌給他聽，叫他安心的去天堂。忽然問我女婿驚呼「心跳回來了！」奇蹟出現，死人復活！

第二天早上一大群醫生會診天福。損壞的腦及肝臟開始復原，天福還睜開眼睛來看他爸爸一下。主治醫師說：「我們無法解釋。」但是醫生們決心搶救小天福。他們關著門和父母親會商同意用人工心臟膜以後，天福馬上被推到手術室。外子在醫院外面等待、泣不成聲。終於好消息到達，手術成功。人工心、肺、腎可以幫小天福的心臟和肺部得到休息。我在家照顧孫女。女兒來電話說她受不了了。我說你一定要撐下去，要繼續唱歌給小天福聽，他是乖寶寶，他會為父母親活下去。

七月十一日早上，我去聖堂祈禱，哭泣。主對我說：「不要怕」。

我說：「主，我知道你把死人復活，為彰顯您的大能。現在教友們都看到了這個死人復活的奇蹟。我怕天福已沒有利用價值，你會把他收走。」主沒有回答。彌撒中主又對我說：「歡欣吧！rejoice！」我說：「我高興不起來。孫子重病，隨時會有生命的危險。」我終於痛哭出聲。神父及教友都答應替天福祈禱，其中一位居然是我女兒同事，她很快地通知大家，共同祈禱。

回到醫院，女婿說天福情況穩住，要轉送到心臟科加強護理室，那裡的醫生護士對搶救心臟比較有經驗。天福隨時都有兩個護士全職照顧，一個看管機器，一個護理天福。因為不知道是什麼病毒，只知道病毒來勢凶猛，他們像在處理SARS一樣的小心，將天福放在隔菌室。我們需要帶手套口罩才能接近天福。只能碰碰他，不能抱起來。可憐的孩子一個人躺在床上動彈不得。我們輪流和他說話唱歌。兩個阿姨小信和小望都趕到了。對大女兒小愛是很大的安慰。

七月十二日禮拜天。我希望替天福獻一臺彌撒。到美國堂區要

找堂區辦公室，教友說主日沒人上班。我馬上轉找中國教友，從兒時隣居古偉業開始，經過湯明昭聯繫到聖荷西本堂歐神父。神父馬上答應。我帶著外子和兩個女兒小信和小望去聖荷西參與彌撒，有三個教友很客氣地來歡迎我們。我怕我一開口會失態，只有用點頭搖頭回答他們的問題。彌撒後堂口有許多慶祝活動，我不想掃興，就帶著家人悄悄地走了。

禮拜一是七月十三日。天福的心臟已經穩定二天了。新生兒加護主治醫生流著眼淚告訴許多人天福死而復活的奇蹟。醫護人員感動的哭。小愛收到一位牧師的電話說電視公司PBS要來拍紀錄片。天福仍然病危，靠著人工心肺及洗腎機活著。我們身心疲憊，但我女兒瞭解為主作見證的重要，盡量合作。五分鐘的見證，拍了一個半小時。女兒累垮了。

七月十三日早上的讀經讓我心驚膽顫。埃及的法老王說猶太人的女兒可以活但是首胎男兒需處死。我女兒有兩個健康的女兒，天美和天全。天福是他們首胎兒子。我一

直安慰自己說這是舊約，天主已經拯救了我們。不用怕。星期二的讀經提到摩西的母親把嬰兒放在河裏逃生，一位埃及公主把摩西救起來領養。我一回家就和女兒說今天就要請她的朋友凱蒂做天福的代母。凱蒂送我女兒去生產看著天福出生。天福是在緊急情況下領洗的還沒有代父母。凱蒂哭著答應。她到醫院來送給天福一個聖衣聖牌。那是在她家族傳了許多代的寶貝。加爾默羅聖母是她家的主保。我用酒精消毒後把聖衣放在天福胸前。星期三及星期四的經文都在講摩西逃出埃及在火中領受上主的派遣。我對主說：「讓天福長大吧。他是個好孩子，可以為主服務。」星期五的經文是逾越（pass over），上主要猶太人用羊血塗在門上，保護他們的首生兒子。我想到天福胸前的聖衣，可以保佑天福脫離死神的魔掌，放心不少。

七月十七日，三位心臟科專家對我女兒說天福需要人工心臟移植，因為他的左心室已經完全被濾過性病毒損壞，不可能復原。天福的血壓一直下降。我打電話求我兩個哥哥去向聖母求奇蹟。一個在台灣，去求礁

溪聖母；一個在大陸，去求福建玫瑰山莊聖母。我在台灣的哥哥說他已經朝礁溪的方向向聖母求了。我說那不一樣，個人去朝聖的力量比較大，要快一點去，天福不行了。到了七月廿二日下午四點。天福的高壓已經降到36，隨時會死。我女兒哭了。我二哥那時已到達福建玫瑰山莊。他不會祈禱，可是主持修女鄭文英女士記得我，她幫我跪下來祈禱三十分鐘。就在那時候，美國的五點，天福的血壓忽然升到正常。鄭修女祈禱完後對我二哥說天福的病會好。聖母會保佑他。我三哥和錢玲珠也去台灣礁溪懇求聖母。錢玲珠說他祈禱完以後感到很平安。天福的血壓繼續維持良好，兩天後，醫生就停止使用人工心膜機了。天福不再需要心臟移植。心臟科主治醫生說：「這是奇蹟！」

天福的血小板（platelet）一直在減少。天天輸血還不夠，終於導致全盤性內出血（DIC），全身變成紫色，情況危急。醫生找不出原因。我就向聖安東尼求幫助醫生做診斷。忽然間，通到洗腎機的血管阻塞，其它十三條比洗腎機小的血管反而保持暢通。醫生大思不解，說從來沒有發生過這種情形。醫生

把洗腎機拔出來後要另外開刀重新插管。我女兒趁這個機會就要求醫生把天福的血液洗腎機換成腹腔洗腎，危險性會比較少。醫生不肯。兩邊堅持了一陣時間，結果發現血小板停止下降。原來血小板是被洗腎機破壞掉的。終於找到血小板下降原因。醫生這時才同意由血管的洗腎機換成腹腔洗腎。解決了問題。感謝聖安東尼！天福就是這樣起起伏伏地一直有生命危險。我氣得問天主：「為什麼這樣對待天福？」我女兒說：「媽媽，我們不可以問。聖母瑪利亞沒有問為什麼耶穌要受苦。約伯也沒有問為什麼他自己要受苦。」我說約伯的故事是喜劇收場。小愛說：「妳怎麼可以說那是喜劇？約伯死去的孩子沒有一個復活。」我啞口無言。

八月一日天福滿月，是主日。在這一個月中天福吃盡苦頭，同時也享受到無限的愛。小小年紀已經有二十台彌撒奉獻給他。為了感謝天主及大家的祈禱，我們帶一個蛋糕去聖荷西教堂慶祝天福滿月。不知道天福還能活多久，但為了他的復活及他一個月的生命，我們歡欣地感謝天主。

八月八日，在小愛的美國本堂 Saint Williams Church，天福終於排到一台五點的主日彌撒。彌撒在六點結束。八點則發生了一件大事。天福拔氣管了。本來醫生說還要等兩個星期。天福終於脫離所有的機器，可以把他抱在手上。我望著小愛抱著她的兒子「喜劇收場」！我對天主說：「感謝了。從此以後，祢是我的第一位。我跟祢走吧！」

因為插管了一個月，有許多問題。第一是聲帶壞了哭不出聲，第二是不會吞嚥。耳鼻喉專家說天福右邊的聲帶已經完全癱瘓了。可能是開刀插管時傷到神經。我心想不能講話不是大問題。禍從口出，只要頭腦清醒，少講兩句話也少惹麻煩。我問小愛如果天福不能吞嚥以後怎麼辦？小愛說要在腸子上面挖一個洞來餵食。肚子開洞進食容易感染也影響形象，我捨不得。天福需要的一種心臟藥是不能用食管餵的，只能用口服或靜脈注射，因為藥和塑膠管會起化學作用。目前這藥是用點滴靜脈注射來打進體內所以天福不能離開加護房。天福的胃不能進食，他一吃就吐。我相信天福會進步到可以吞藥，但是需要

時間。保險公司急著要天福離開昂貴的加護病房。在這裏，小愛每日要自付一仟美元，保險公司付出的更加可觀。最快的出院方法就是開肚子灌藥。小愛不肯簽字，一直拖延。醫生終於下了最後通牒，再給小愛24小時來証明天福可以口服心臟藥，不然就要把肚子開一個洞來餵藥。小愛及女婿急著訓練天福，用各種不同的方法把藥混著奶灌下去。天福一直掙扎，既使吞下去了也馬上統統吐出來。父母親都精疲力盡，我女兒失望得不得了。我不在場，等我到時天福已經累得睡著了。可憐的孩子，肚子又要開一個洞，我無能為力，只有跪著對聖母說：「你知道我要的是什麼。」我的眼淚掉下來。

晚上我正在難過時，劉靜瑤來電話。她第一句話就是「天主對你太好了！」是嗎？她不知道天福的肚子要開洞。她說「馬利絡神父要再加給天福40台彌撒。」我不敢相信。馬上跪下俯謝天主。40台彌撒？我可以替天福求40個願。第一個願是天福可以吞藥而且可以吸收不會吐出來，這樣肚子就不用開刀。我馬上發電郵請所有的朋友懇切祈禱。我對天主說：「

祢可以狠心地讓我失望，總不好讓大家都失望吧？」第二天，小天福吞下40cc的奶沒有吐。開刀暫緩。不但如此，小天福的聲帶突然間鬆開來大聲喊叫，好像是對世人宣佈他之所以能說吞嚥是上主的奇蹟。上主應允了我們的祈禱。

住院三個月後天福終於可以回家了。從天福最後一次的MRI 及超音波看到被濾過性病毒損壞的頭腦完全回復正常，腎臟正常、肝臟正常、呼吸正常、血壓正常、聽力正常、嗓門洪大。心臟科主治醫師在作最後一次會診時連連對其他八個醫生說「This is a miracle!（這是奇蹟！）」

在天福出院時有一架直升機送來一位從沙烏地阿拉伯來的小病人。我不認識病人的家屬。只有在心裡默默地對他們說：「在這世上只有一個人可以救你們的孩子。他的名字是耶穌！」

天福的媽媽一直在為天福擠奶冷凍。小天福的母乳已儲存了三個冷凍庫，吃不盡的。天福開始捐贈他媽媽給他存的奶給別的嬰兒，小

小年紀已經成了慈善家。天福十個月大時，他的代母請我們吃飯介紹天福給她的家人。他們是虔誠的天主教徒，客廳裏擺設了許多聖物。我抱著天福慢慢地觀賞。當天福看到聖母、聖嬰像時，忽然手舞足蹈地大聲歡笑，我幾乎抓不住他。客人們驚奇地跑過來看。有人說天福可能是在死的時刻看到聖母，現在又認出來了。孩子不會講話，誰知道他看到什麼？但他對一個普通聖像的狂喜反應，真是令人不可思議。

天福週歲了。我已退休遷往加州照顧他。天福的一呼一吸都讓我回想到天主讓他復活的奇蹟。我抱著他好像是抱著小耶穌。他生日時在天主教堂接受敷油禮，我們舉家連續三天大慶祝，總共來了一百多位親友。滿心歡喜。我代表全家叩謝教友們對天福的祈禱及厚愛。

讚美及光榮天主。我親眼看到您的大能。感謝您對我孫子陳天福的救命大恩。我願將我的餘生奉獻給您。（美國加州）